Fundación San Millán de la Cogolla

cilengua

Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española

CATÁLOGO DE PUBLICACIONES

Fundación San Millán de la Cogolla

cilengua
Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española

EDITA:
FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
Tel. +34 941 287 685
fundacion@fsanmillan.es
www.fsanmillan.es
D.L.: LR-116-2019

ÍNDICE GENERAL

PRESENTACIÓN 7
COLECCIONES 8

INSTITUTO ORÍGENES DEL ESPAÑOL 9
BIBLIOTECA BIBLIA Y LITERATURA 10
AEMILIANENSE - COLECCIÓN DIGITAL 10
BIBLIAS HISPÁNICAS 11
BIBLIAS HISPÁNICAS - COLECCIÓN DIGITAL 11
SERIE MAYOR 13
PUBLICACIONES PERIÓDICAS 14

INSTITUTO HISTORIA DE LA LENGUA 15
MONOGRAFÍAS 16
GLOSARIOS 22
PUBLICACIONES PERIÓDICAS 23
OTRAS PUBLICACIONES 23

INSTITUTO LITERATURA Y TRADUCCIÓN 24
MONOGRAFÍAS 25
MISCELÁNEA 27
BIBLIOTECA DE LITERATURA SAPIENCIAL 30
TRADUCCIONES 31
FUERA DE SERIE 31

OTRAS PUBLICACIONES 32

ÍNDICE DE AUTORES 52
ÍNDICE DE TÍTULOS 54
PROTOCOLO DE COMPRA Y DISTRIBUIDORES 58

PRESENTACIÓN

En el escritorio del monasterio riojano de San Millán se produjeron las primeras manifestaciones gráficas patentes de la lengua española, pero también se escribieron durante los siglos X y XI las enciclopedias más ricas de cuantas conocemos en el ámbito hispano y europeo altomedieval y allí surgió una de las producciones literarias más cultas de toda la Edad Media con Gonzalo de Berceo. Por eso La Rioja se siente particularmente comprometida con el estudio y promoción de la lengua española.

Para contribuir a este fin y dando continuidad a una labor que históricamente se realizó con especial rigor en el escritorio emilianense, una labor que desde 1998 viene asumiendo y protagonizando la Fundación San Millán de la Cogolla, esta creó el Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua).

Viene este centro a fortalecer el conglomerado cultural de la Fundación, constituida para la conservación y gestión del conjunto emilianense y las facetas culturales con él relacionadas, a raíz de la declaración de los monasterios de Suso y Yuso como Patrimonio de la Humanidad en 1997. Esta institución, que desarrolla múltiples actividades de índole cultural y social en el ámbito del patrimonio cultural riojano, se dota, así, de un centro de investigación y desarrollo, oficialmente reconocido, para institucionalizar el estudio de uno de los más antiguos y representativos patrimonios culturales que, en virtud de esta antigüedad y extensión, tiene una trascendencia innegable. Le es propia, pues, la investigación en el terreno de los estudios filológicos e históricos, en especial en todo lo que concierne la historia de los textos, la historia de la lengua, la edición crítica, la lexicografía y otras disciplinas y ciencias históricas y auxiliares.

Sus actividades se desarrollan por medio de tres institutos de investigación: el de “Orígenes del Español”, dirigido por el profesor Claudio García Turza; el Instituto “Historia de la Lengua”, a cuyo frente se encuentra el académico José Antonio Pascual, y el denominado “Literatura y Traducción”, dirigido por el profesor Carlos Alvar.

Los proyectos concretos de cada Instituto se materializan por medio de unas iniciativas que van desde la difusión pública de resultados, en forma de publicaciones, congresos o coloquios especializados, hasta la organización de cursos de formación.

Las publicaciones, en forma de monografías y revistas, recogen fundamentalmente los resultados de las investigaciones llevadas a cabo en el propio Cilengua, pero se da cabida también a las aportaciones y contribuciones de los trabajos realizados en otras instituciones y centros de investigación, así como a las que atañen a los diferentes temas que le son propios a la Fundación, aparte de la investigación filológica, y que no son otros que los relativos a la historia de los monasterios emilianenses de Suso y Yuso.

COLECCIONES

INSTITUTO ORÍGENES DEL ESPAÑOL **9**

BIBLIOTECA BIBLIA Y LITERATURA 10

AEMILIANENSE - COLECCIÓN DIGITAL 10

BIBLIAS HISPÁNICAS 11

BIBLIAS HISPÁNICAS - COLECCIÓN DIGITAL 11

SERIE MAYOR 13

PUBLICACIONES PERIÓDICAS 14

INSTITUTO HISTORIA DE LA LENGUA **15**

MONOGRAFÍAS 16

GLOSARIOS 22

PUBLICACIONES PERIÓDICAS 23

OTRAS PUBLICACIONES 23

INSTITUTO LITERATURA Y TRADUCCIÓN **24**

MONOGRAFÍAS 25

MISCELÁNEA 27

BIBLIOTECA DE LITERATURA SAPIENCIAL 30

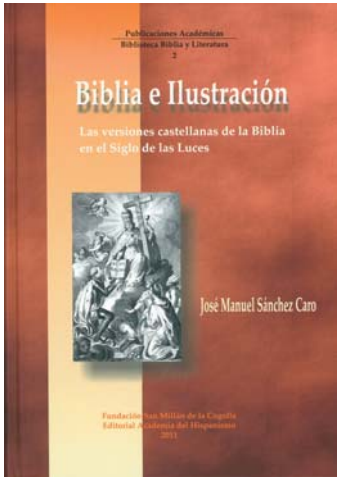
TRADUCCIONES 31

FUERA DE SERIE 31

OTRAS PUBLICACIONES **32**

INSTITUTO ORÍGENES DEL ESPAÑOL

BIBLIOTECA BIBLIA Y LITERATURA

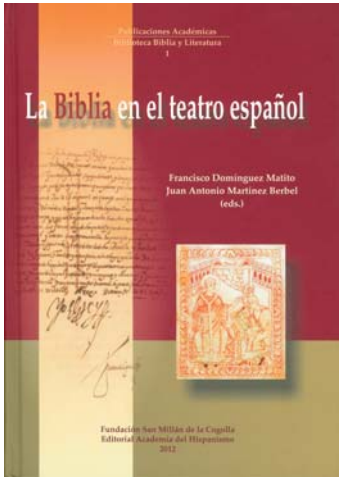


BIBLIA E ILUSTRACIÓN. LAS VERSIONES CASTELLANAS DE LA BIBLIA EN EL SIGLO DE LAS LUCES

José Manuel Sánchez Caro

2012 - 427 p.
ISBN 978-84-15175-21-6
Distribuye: Editorial Academia del Hispanismo.

La importancia que adquiere en el siglo XVIII español el uso y conocimiento de la Biblia y, por consiguiente, la discusión acerca de su lectura y traducción en lengua vulgar, deriva de razones externas a la misma Biblia. Para los ilustrados, que favorecen su traducción a la lengua vulgar y su lectura por todos, es un medio decisivo capaz de recuperar un cristianismo más cercano a los orígenes, menos contaminado con supersticiones populares y perfectamente adecuado a la formación de buenos ciudadanos. La presente obra trata sobre estas razones (y sus contrarias) y sobre las no pocas versiones bíblicas que se hicieron en España durante el siglo XVIII y comienzos del XIX.



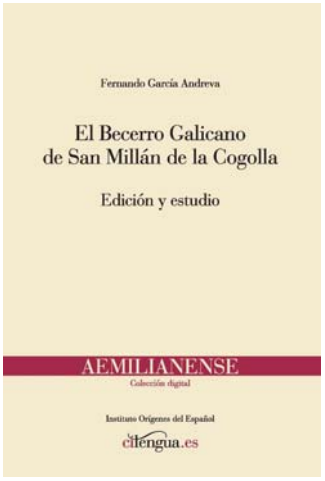
LA BIBLIA EN EL TEATRO ESPAÑOL

Francisco Domínguez Matito y Juan Antonio Martínez Berbel (eds.)

2012 - 983 p.
ISBN 978-84-15175-40-7
Distribuye: Editorial Academia del Hispanismo.

Por primera vez se aborda el estudio sistemático de la "presencia bíblica" en el teatro español, desde la Edad Media hasta nuestros días, incluido el escrito en catalán. Se contrastan las influencias bíblicas en el teatro peninsular con las del teatro europeo (portugués, italiano, inglés), para las que se ha abierto una sección especial. Sin duda, las aportaciones más útiles de todos los estudios contenidos en este libro consisten en el planteamiento panorámico al que responden y en la apertura de nuevas perspectivas en el estudio del teatro español.

COLECCIÓN DIGITAL AEMILIANENSE

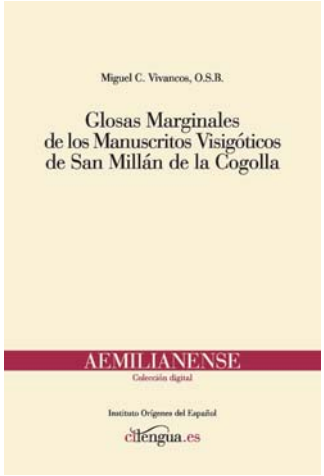


EL BECERRO GALICANO DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA. EDICIÓN Y ESTUDIO

Fernando García Andreva

2010 - CD-ROM
ISBN 978-84-938395-3-6
25.00 €

Edición paleográfica-interpretativa del cartulario que constituye una de las fuentes historiográficas más importantes de la Edad Media y, por consiguiente, uno de los códices más valiosos del cenobio emilianense. La documentación primigenia en él albergada comprende un periodo de más de cuatro siglos (759-1194).
Esta edición saca a la luz documentación inédita y corrige los numerosos errores de transcripción de que adolecían las anteriores ediciones. Se incluye un completo estudio codicológico y una tabla con el contenido diplomático de los 977 documentos del *Becerro*.

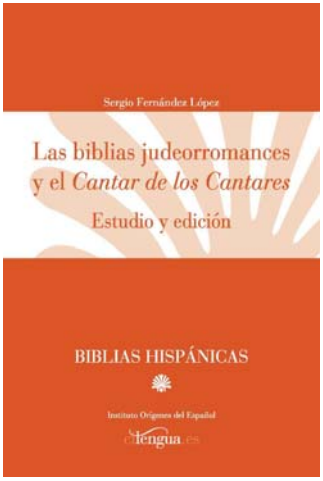


GLOSAS MARGINALES DE LOS MANUSCRITOS VISIGÓTICOS DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Miguel C. Vivancos Gómez

2010 - CD-ROM
ISBN 978-84-937654-8-4
25.00 €

El presente trabajo edita las 1231 glosas que se encuentran en los códices altomedievales procedentes del monasterio de San Millán de la Cogolla, excluidas las que se hallan en el célebre Códice 60. El estudio pone de relieve una mayor presencia de las glosas en los libros espirituales que en los litúrgicos, sitúa el apogeo de la producción glosística en el siglo XI y demuestra la extraordinaria dependencia que estas glosas tienen respecto de los glosarios emilianenses 24, 31 y 46. En su conjunto, estos documentos constituyen la fuente fundamental para un mejor conocimiento de los orígenes de nuestro idioma.

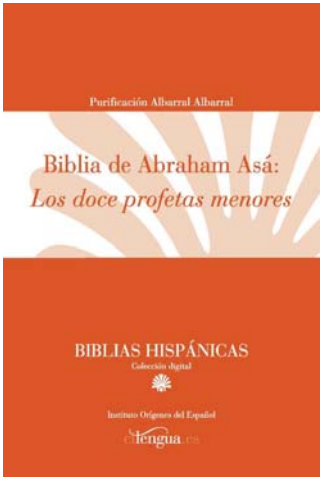


LAS BIBLIAS JUDEORROMANCES Y EL "CANTAR DE LOS CANTARES". ESTUDIO Y EDICIÓN

Sergio Fernández López

2010 - 337 p.
ISBN 978-84-938395-2-9
25.00 €

Dentro de los llamados "Escritos" bíblicos, destaca uno de los más singulares y controvertidos libros: El *Cantar de los Cantares*. Ya desde época rabínica saltaron voces discordantes que discutieron su auténtica condición de libro sagrado e incluso su apropiada introducción en el canon bíblico. Su defensa tampoco se hizo esperar.
Las traducciones que hicieron tanto los exégetas judeoespañoles, con sus aljamas hispánicas, como autores renacentistas, entre los cuales destaca Fray Luis de León, son el objeto de estudio de este libro, verdaderas perlas desde el punto de vista literario, lexicográfico, teológico y exegético.

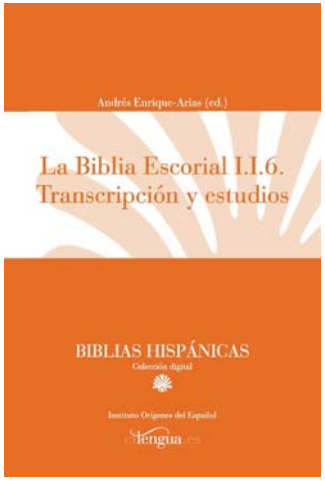


BIBLIA DE ABRAHAM ASÁ: "LOS DOCE PROFETAS MENORES"

Purificación Albarral

2010 - CD-ROM
ISBN 978-84-938395-5-0
25.00 €

Transcripción normalizada y edición del texto de los llamados *Doce Profetas* menores según la primera versión completa de la *Biblia en judeoespañol* (Constantinopla, 1739-1745), traducida por Abraham Asá (1700-1768), de quien se desconocen prácticamente sus datos biográficos, no así su gran producción literaria. Asá advirtió la necesidad de traducir los textos bíblicos al judeoespañol para sus propios correligionarios por tres poderosas razones: a) la mayoría desconocía la lengua hebrea; b) existía cierta relajación en el seguimiento de las prácticas y doctrinas judías; y c) aún permanecía en la memoria popular el altercado mesiánico de Šabetay Šebí de finales del siglo XVII.



LA BIBLIA ESCORIAL I.I.6. TRANSCRIPCIÓN Y ESTUDIOS

Andrés Enrique-Arias (ed.)

2010 - CD-ROM
ISBN 978-84-937654-6-0
25.00 €

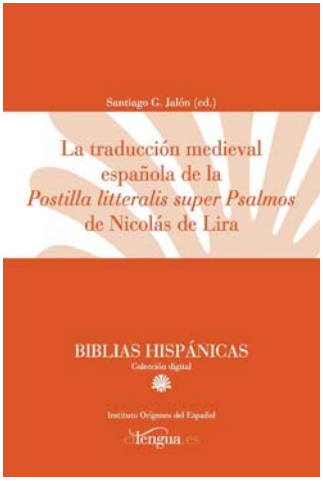
Este volumen presenta, por primera vez, el texto completo de la traducción de la Biblia transmitido en el célebre ms. *Escorial I.I.6.* El trabajo consiste exactamente en una transcripción rigurosa del texto encabezada por varios estudios interdisciplinarios, paleográficos, gráfico-fónicos, gramaticales y de relación de este códice con el resto de los romanceamientos bíblicos en castellano. El texto recogido es la Biblia más antigua conocida, anterior a las traducciones castellanas de Alfonso X el Sabio.

EDICIÓN CRÍTICA DEL "LIBRO DE ISAÍAS" DE LA TERCERA PARTE DE LA "GENERAL ESTORIA"

María del Carmen Fernández López

2010 - CD-ROM
ISBN 978-84-937654-7-7
25.00 €

El presente trabajo constituye la edición crítica del texto castellano del *Libro de Isaías* seguido en la *General Estoria*, de Alfonso X el Sabio. Además incluye la edición crítica del texto latino en que se basa la traducción alfonsí. El volumen se introduce por un estudio lingüístico y filológico de los manuscritos que transmiten esa obra de la General *Estoria*.

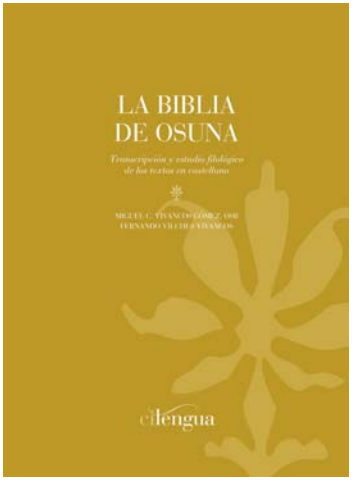


LA TRADUCCIÓN MEDIEVAL ESPAÑOLA DE LA "POSTILLA LITTERALIS SUPER PSALMOS" DE NICOLÁS DE LIRA

Santiago García-Jalón de la Lama (ed.)

2010 - CD-ROM
ISBN 978-84-938395-4-3
25.00 €

La *Postilla litteralis* de Nicolás de Lira se convierte muy pronto en la obra de referencia de la exégesis de su época y en la más difundida desde su aparición hasta bien entrado el siglo XVII. En España, el trabajo que evidencia el influjo de Lira en la exégesis hispana medieval es la traducción de toda la *Postilla litteralis* encargada por Alfonso de Guzmán a Alfonso de Algeciras y Álvaro de Sevilla, que estos ejecutan entre 1420 y 1427.
Se recoge aquí la edición paleográfica de la *postilla* de Lira a los *Salmos*, en la traducción de Alfonso de Algeciras, un libro que proporciona información sobre los conocimientos de la Sagrada Escritura y su exégesis en el Renacimiento español.

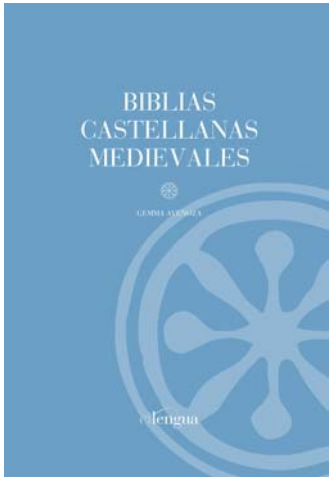


LA BIBLIA DE OSUNA

Miguel C. Vivancos Gómez y Fernando Vilches Vivancos

2007 - 449 p.
ISBN 978-84-935340-9-7
35.00 €

Esta nueva edición de la *Biblia de Osuna* surge con el propósito de dar a conocer un excelente ejemplo de la lengua castellana del siglo XV. Estamos, pues, ante una obra realmente valiosa, en especial para el conocimiento del complejo entramado textual de las versiones bíblicas medievales y, en no menor medida, de la historia de la lengua española en su etapa de transición del sistema medieval al clásico.

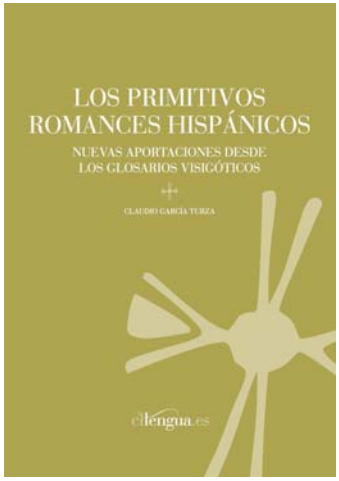


BIBLIAS CASTELLANAS MEDIEVALES

Gemma Avenoza i Vera

2011 - 447 p.
ISBN 978-84-938395-6-7
35.00 €

Biblias castellanas medievales es el resultado de una década larga de estudios sobre los manuscritos castellanos que preservan la tradición bíblica medieval. El análisis codicológico por sí solo no resuelve todos los problemas que presentan los textos medievales, pero si se contextualiza y se confronta con los estudios históricos, lingüísticos y literarios se transforma en una pieza fundamental para comprender la tradición medieval escrita. Por esa razón, los capítulos que conforman el presente libro combinan diversas aproximaciones metodológicas que parten del análisis codicológico y que entre todas permiten entender mejor cómo se constituyó el texto (o, mejor dicho, los textos) de la tradición bíblica medieval castellana.



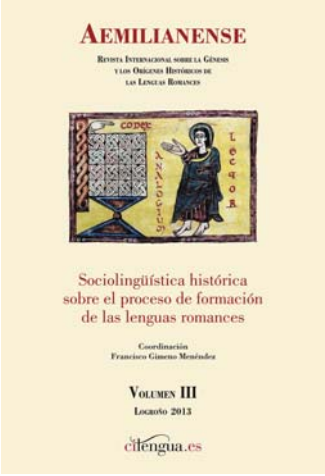
LOS PRIMITIVOS ROMANCES HISPÁNICOS. NUEVAS APORTACIONES DESDE LOS GLOSARIOS VISIGÓTICOS

Claudio García Turza

2011 - 306 p.
ISBN 978-84-939292-1-3
45.00 €

Los glosarios visigóticos hispanos constituyen una de las aportaciones fundamentales al conocimiento de la lengua española en la fase primitiva de su historia y suponen la prueba de que en el escritorio emilianense se constituyen "profesionalmente" los fundamentos de la hispanoescritura.
El propósito fundamental de este libro es presentar una muestra de los numerosos testimonios lingüísticos de interés que atesoran los glosarios hispanos visigóticos para el conocimiento de las hablas iberorromances altomedievales en el marco general de los orígenes románicos y, especialmente, de la lengua española en la fase primitiva de su historia.

PUBLICACIONES PERIÓDICAS



AEMILIANENSE. REVISTA INTERNACIONAL SOBRE LA GÉNESIS Y LOS ORÍGENES HISTÓRICOS DE LAS LENGUAS ROMANCES

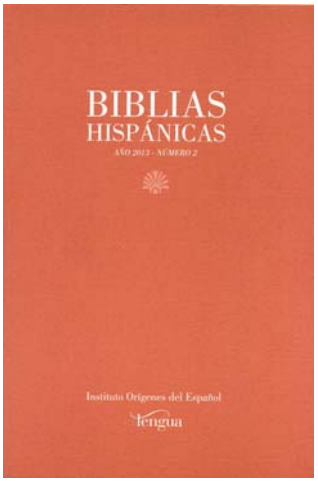
Aemilianense es una revista internacional que trata sobre la génesis y los orígenes históricos de las lenguas romances, en especial de la lengua española. Por ello, son incumbencia obligada de esta revista objetivos científicos como la lingüística prerrománica y protorrománica europeas, el latín vulgar y medieval, la dialectología diacrónica, la historia de las grafías, la fonología diacrónica, la toponimia, la codicología y la paleografía hispánica y europea, etc.; todo ello en el marco de los estudios globales, imprescindibles, de carácter histórico, religioso y cultural sobre la época altomedieval.

Número 1 2004 - 687 p.
ISSN 1698-7497 - 30,00 €

Número 2 2010 - CD
ISSN 2172-7872 - 25,00 €

Número 3 2013 - CD
ISSN 2172-7872 - 25,00 €

Número 4 2016-CD
ISSN 2172-7872 - 25,00 €



REVISTA BIBLIAS HISPÁNICAS

ISSN 2171-2026
Números 1 y 2
25.00 €

La revista *Biblias Hispánicas* pretende ser el medio de expresión que encauce el proyecto que con el mismo nombre dirige Claudio García Turza en el Instituto Orígenes del Español de Cilengua, por su exigencia interna de un quehacer filológico y por la importancia excepcional de su objeto de estudio tanto en el plano histórico como en el actual. Todo ello en el convencimiento de que ningún documento parece tan apropiado como la Sagrada Escritura para aquilatar las posibilidades de la lengua española y seguir su desarrollo.

INSTITUTO HISTORIA DE LA LENGUA

¿QUÉ HACÍAMOS Y QUÉ HACEMOS? EL VERBO "HACER" EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL

Rafael García Pérez

2007 - 345 p.
ISBN 978-84-935340-7-3
20.00 €

¿Qué hacíamos y qué hacemos? El verbo hacer en la historia del español, del profesor Rafael García Pérez de la Universidad Carlos III de Madrid, es un ejemplo de aplicación coherente de los principios lingüísticos que rigen la relación entre sintaxis y semántica a la elucidación de la historia de las palabras.

LA ESFORZADA REELABORACIÓN DEL SABER. REPERTORIOS MÉDICOS DE INTERÉS LEXICOGRÁFICO ANTERIORES A LA IMPRENTA

Bertha M. Gutiérrez Rodilla

2007 - 394 p.
ISBN 978-84-935340-8-0
20.00 €

Se ofrece aquí un catálogo historiado contextualizado y razonado de los repertorios léxicos elaborados en el área de la medicina antes de la invención de la imprenta que refleja un alto grado de erudición y la gran destreza didáctica de la autora.

FRONTERAS DE UN DICCIONARIO: LAS PALABRAS EN MOVIMIENTO

Elena de Miguel… [et al.] (ed.)

2009 - 582 p.
ISBN 978-84-936297-8-6
23.00 €

Colección de artículos sobre lexicografía española, lexicología comparada y lingüística contrastiva, que tienen en común su interés por la lengua española y su cotejo con otras lenguas: árabe, japonés, rumano y lenguas bantúes. Con ese título tan sugerente, los editores han querido «invitar al lector a adentrarse en las zonas fronterizas, siempre arriesgadas pero estimulantes, por las que las palabras constantemente transitan».

PROCESOS DE FORMACIÓN Y CAMBIO EN LAS LLAMADAS "PALABRAS GRAMATICALES"

Rosa María Espinosa Elorza

2010 - 450 p.
ISBN 978-84-937654-1-5
21.00 €

Estudio monográfico de la formación e historia de las palabras gramaticales del español: expresiones coordinantes y subordinantes, preposiciones, adverbios.... Se abre con dos capítulos generales dedicados a la fonética y a la semántica de/en las palabras gramaticales. Además, incluye una introducción general y una completa bibliografía.

LEXICON NAUTICUM ET AQUATILE

Lorenzo Palmireno (Estudio y edición de José Ramón Carriazo Ruiz)

2010 - 153 p.
ISBN 978-84-937654-2-2
18.00 €

Juan Lorenzo Palmireno fue publicando una serie de manuales destinados a servir de libros de texto en sus clases de retórica de la Universidad de Valencia, en los que a veces incluía materiales que podríamos llamar 'complementarios' a los estrictamente pertenecientes al ars rhetorica. Así, en su *Tertia et ultima pars rhetoricae* (1566), además de tratar las operaciones finales del proceso retórico (la memoria y la actio), Palmireno se decide a aumentar el libro redondeando su extensión con la adición de otras obras breves, entre las que se cuenta este *Lexicon nauticum et aquatile*, una pequeña y temprana joya de la lexicografía latino- romance especializada que aquí se rescata y se pone ejemplarmente a disposición de estudiosos y lectores interesados.

LA MARCACIÓN EN LEXICOGRAFÍA HISTÓRICA

Marta Gómez Martínez y José Ramón Carriazo Ruiz (eds.)

2010 - 438 p.
ISBN 978-84-937654-9-1
21.00 €

En lexicografía, un problema aparentemente menor puede suponer una gran inversión de tiempo y esfuerzo en la elaboración de un diccionario. Por ello, la reflexión metalexicográfica e histórica sobre cuestiones como la marcación de uso pueden revelarse muy útiles en las fases previas de la planificación de cualquier proyecto. El interés del Instituto Historia de la Lengua de Cilengua en contribuir al proyecto del *Nuevo Diccionario Histórico del Español* llevó a su director José A. Pascual, de la Real Academia Española, a invitar a los autores de este libro a meditar sobre las cuestiones atingentes al uso que pueden condicionar el desarrollo de ese proyecto, primero en una reunión científica y, como resultado de ella, en este volumen.

LA COMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA EN ESPAÑOL

Cristina Buenafuentes de la Mata

2010 - 344 p.
ISBN 978-84-938395-0-5
20.00 €

El objetivo general de esta obra es ofrecer un estudio pancrónico de los compuestos sintagmáticos del español que pueda ayudar a establecer su correcta delimitación y su mejor caracterización y que contribuya, en la medida de lo posible, a llenar el vacío bibliográfico existente en el tratamiento tanto sincrónico como diacrónico de la composición sintagmática del español.
Para desarrollar este objetivo, se han tomado las «formas complejas» del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española en su vigésima segunda edición del año 2001.

LA APORTACIÓN LEXICOGRÁFICA DE JOSÉ LUIS PENSADO AL "DICCIONARIO CRÍTICO ETIMOLÓGICO CASTELLANO E HISPÁNICO" DE JOAN COROMINAS Y JOSÉ ANTONIO PASCUAL

Rosalía Cotelo García

2010 - 202 p.
ISBN 978-84-938395-1-2
18.00 €

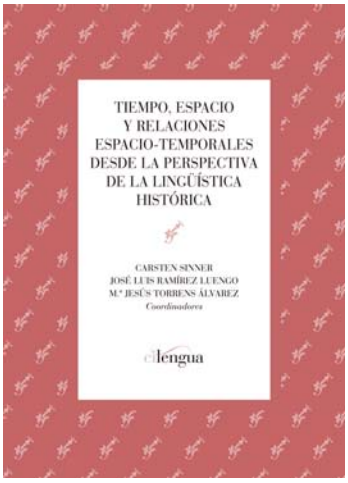
Este libro nació de la idea de comparar el *DCEC, Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana* (1954) de Joan Corominas, y el *DECH, Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana e Hispánica* (1980) de Joan Corominas y José Antonio Pascual. La experiencia de cualquier usuario de obras lexicográficas es que a menudo las nuevas ediciones de un diccionario, supuestamente mejoradas y ampliadas, resultan decepcionantes, en tanto que su intención parece revelarse más próxima a la maniobra comercial que al interés científico por perfeccionar un trabajo.

LA EDICIÓN DE TEXTOS ESPAÑOLES MEDIEVALES Y CLÁSICOS. CRITERIOS DE PRESENTACIÓN GRÁFICA

Pedro Sánchez-Prieto Borja

2011 - 79 p.
ISBN 978-84-938395-8-1
15.00 €

El resurgir del texto como centro de la investigación tiene que ver con el desarrollo de nuevos procedimientos y técnicas de acceso a la información, sobre todo a través de internet. La creación de corpus textuales ha contribuido a la renovación de los estudios, al tiempo que van surgiendo bibliotecas digitales que suelen incorporar facsímiles.



TIEMPO, ESPACIO Y RELACIONES ESPACIO-TEMPORALES DESDE LA PERSPECTIVA DE LA LINGÜÍSTICA HISTÓRICA

Carsten Sinner, José Luis Ramírez y María Jesús Torrens (coords.)

2011 - 330 p.
ISBN 978-84-938395-9-8
20.00 €

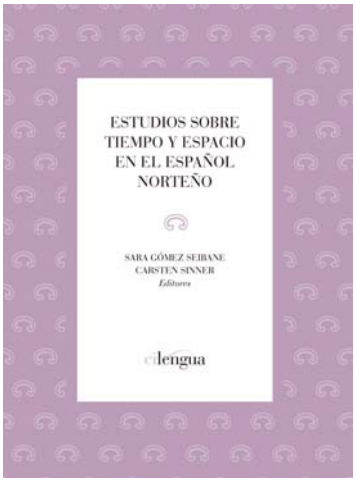
Espacio y tiempo son dominios conceptuales fundamentales del pensamiento humano. El estudio de cómo las lenguas expresan tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales reviste gran importancia para la lingüística, especialmente para la diacrónica, pues permite estudiar cómo ha evolucionado, a lo largo de la historia de la lengua española, la expresión de dichos dominios y relaciones, y cómo se ha ido desarrollando, por ejemplo, la transferencia de denominaciones espaciales a relaciones o condiciones temporales.

HACIA UNA FLORA UNIVERSAL: LA BOTÁNICA Y EL ESPAÑOL COMO LENGUA DE LA CIENCIA

Luis Pablo Núñez

2012 - 175 p.
ISBN 978-84-939292-2-0
18.00 €

El propósito de este libro es ofrecer un panorama del léxico técnico español y francés contenido en las obras botánicas impresas durante el Renacimiento y el Barroco y mostrar el desarrollo del español como lengua de la ciencia. Partiendo de las voces incluidas en aquellas obras, se trata de introducir al lector en las dificultades que afrontaron autores y traductores a la hora de incorporar o adaptar voces técnicas a las lenguas vulgares.



ESTUDIOS SOBRE TIEMPO Y ESPACIO EN EL ESPAÑOL NORTEÑO

Sara Gómez Seibane y Carsten Sinner (eds.)

2012 - 227 p.
ISBN 978-84-939292-3-7
18.00 €

El presente volumen reúne varios trabajos que profundizan en aspectos relacionados con lo espacial y lo temporal en el continuo dialectal septentrional (el castellano de Castilla la Vieja, el de zona vasca, navarra y aragonesa) desde las vertientes sincrónica y diacrónica. El lector encontrará, entre otros temas, las claves de la aportación norteña en la configuración lingüística de las áreas del centro y sur peninsulares, la estrecha relación entre la conceptualización de la realidad y la configuración geolectal, el análisis de usos y valores verbales en documentos desde los siglos XIII al XVIII y distintas cuestiones que atañen al contacto entre el español y la lengua vasca.

LA HISTORIA DE LOS SUFIJOS -ISMO E -ISTA: EVOLUCIÓN MORFOLÓGICA Y SEMÁNTICA EN LA TRADICIÓN LEXICOGRÁFICA ACADÉMICA ESPAÑOLA

Laura Muñoz Armijo

2012 - 279 p.
ISBN 978-84-939292-6-8
18.00 €

En esta obra se presenta un detallado y riguroso examen de la evolución del léxico español en los tres últimos siglos a partir del análisis de los patrones morfológicos de los sufijos *-ismo* e *-ista* a lo largo de las veintidós ediciones del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DRAE). El objetivo es doble: contribuye al conocimiento de la historia de una parte del léxico moderno del español y reconstruye las líneas evolutivas (morfológicas y semánticas) de los paradigmas escogidos.

"ASSÍ COMO ES DE SUSO DICHO". ESTUDIOS DE MORFOLOGÍA Y LÉXICO EN HOMENAJE A JESÚS PENA

Mar Campos Souto… [et al.] (eds.)

2012 - 498 p.
ISBN 978-84-939292-7-5
21.00 €

En este libro se reúnen más de treinta trabajos de diferentes especialistas de universidades españolas, europeas y americanas centrados en la gramática, la historia del léxico y la lexicografía, con el fin de homenajear a Jesús Pena, uno de los responsables de haber situado las investigaciones de morfología del español al nivel de las que se realizan desde hace décadas en el ámbito de otras lenguas romances. Además, la variedad de los trabajos aquí recopilados es una buena muestra del progreso que esta disciplina ha experimentado en los últimos años.

ENTRE DOS COORDENADAS: LA PERSPECTIVA DIACRÓNICA Y DIATÓPICA EN LOS ESTUDIOS LÉXICOS DEL ESPAÑOL

Rosalía Cotelo García (coord.)

2016 - 390 p.
ISBN 978-84-943903-7-1
22.00 €

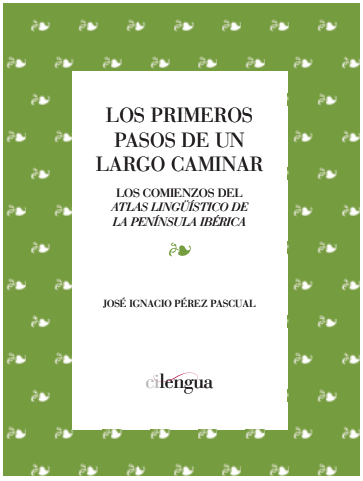
Esta obra acoge un conjunto de trabajos que tienen en común el estudio de los diccionarios de nuestro idioma desde una perspectiva diacrónica, a través de una selección de versiones reelaboradas de algunos de los trabajos presentados en el *VI Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica de la Asociación Española de Estudios Lexicográficos (AELex)*, que se celebró en septiembre de 2014 en el Instituto Historia de la Lengua (Cilengua) de San Millán de la Cogolla.

BORDEANDO LOS MÁRGENES: GRAMÁTICA, LENGUAJE TÉCNICO Y OTRAS CUESTIONES FRONTERIZAS EN LOS ESTUDIOS LEXICOGRÁFICOS DEL ESPAÑOL

Rosalía Cotelo García (coord.)

2016 - 417 p.
ISBN 978-84-943903-8-8
22.00 €

Este libro ofrece una selección de versiones reelaboradas de algunos de los trabajos presentados en el *VI Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica de la Asociación Española de Estudios Lexicográficos (AELex)*, que se celebró en septiembre de 2014 en el Instituto Historia de la Lengua (Cilengua) de San Millán de la Cogolla.



LOS PRIMEROS PASOS DE UN LARGO CAMINAR. LOS COMIENZOS DEL "ATLAS LINGÜÍSTICO DE LA PENÍNSULA IBÉRICA"

José Ignacio Pérez Pascual

2016 - 200 p.
ISBN 978-84-17107-64-2
Edición digital en abierto en www.cilengua.es

El estudio de la denominada *Escuela Española de Filología* permite comprobar el modo en que Ramón Menéndez Pidal y sus más cercanos discípulos, integrados en el *Centro de Estudios Históricos*, fueron capaces de trasformar el panorama de los estudios lingüísticos y literarios en nuestro país, de suerte que cuando examinamos las primeras décadas del pasado siglo podemos percibir ya en ellas los firmes cimientos que sustentan los actuales estudios de Filología hispánica.
De entre todos los proyectos que nacieron alrededor de ese centro de investigación, sin duda el de mayor complejidad y el que representa el más claro ejemplo de trabajo en equipo es el del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI).

ANÁLISIS DIACRÓNICO DE ADVERBIOS CON FUNCIÓN DISCURSIVA: HACIA UNA DESCRIPCIÓN LEXICOGRÁFICA

Ariana Suárez Hernández

2017 - 263 p.
ISBN 978-84-17107-65-9
Edición digital en abierto en www.cilengua.es

En este libro se analiza un grupo de elementos, conformado por diferentes adverbios y locuciones adverbiales que expresan modalidad epistémica *–quizá, tal vez, a lo mejor, acaso, lo mismo, igual, posiblemente, probablemente, seguramente y con seguridad–* y que, previsiblemente, convergerán en el desarrollo de una función discursiva, como marcadores del discurso. Así pues, se consideran aquí los elementos escogidos y se trata de describir su evolución, desde los primeros registros hasta la actualidad, para determinar cómo ha sido el cambio que han experimentado, qué lo ha motivado y en qué estadio se encuentran actualmente.

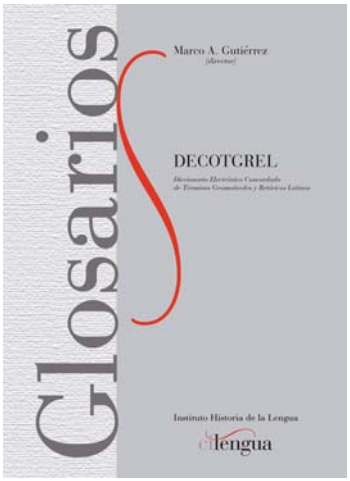
GLOSARIOS

LÉXICO ECONÓMICO EN LA LENGUA ESPAÑOLA DE PRINCIPIOS DEL XIX. EL EPÍTOME DE JEAN-BAPTISTE SAY

José Carlos de Hoyos

2018 - 292 p.
ISBN 978-84-17107-80-2
Edición digital en abierto en www.cilengua.es

La presente monografía es el resultado de un proyecto de investigación articulado según tres ópticas diferentes: diacrónica, diatécnica y textual. La perspectiva diacrónica centra este estudio en el corte temporal de principios del siglo XIX, especialmente en las tres primeras décadas. La óptica diatécnica, por su parte, sitúa el foco de atención no en la lengua general, sino en los dominios del discurso de especialidad. Finalmente, la selección textual se basa en un documento de gran valor normalizador para el campo de la Economía, el vocabulario integrado por Jean-Baptiste Say al final de su *Traité d'économie politique: el Épitomé*.

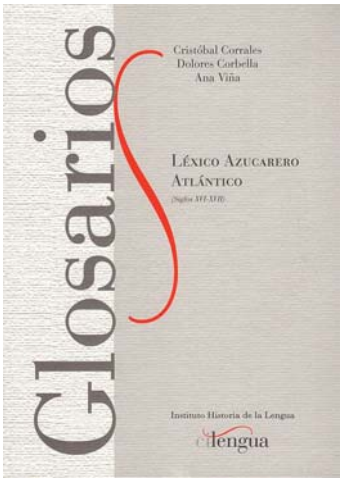


DECOTGREL (PMIN). DICCIONARIO ELECTRÓNICO CONCORDADO DE TÉRMINOS GRAMATICALES Y RETÓRICOS LATINOS

Marco Antonio Gutiérrez Galindo

2013 - CD-ROM
ISBN 978-84-939292-8-2
25.00 €

Se trata de un diccionario gramatical, en un sentido amplio del término, en que a la explicitud de sus referencias se le añade la organización jerarquizada de ellas, llevada a cabo desde distintos puntos de vista; logrado todo con orden, equilibrio y -lo más importante- relacionando sabiamente sus distintas partes. El especialista encuentra así la posibilidad de ver cómo funcionan los términos a través del uso que hacen de ellos los gramáticos, pudiendo saber además lo que otros gramáticos posteriores han dicho de ellos, pues se complementan los datos con una bibliografía en la que se busca también la explicitud y la exhaustividad.

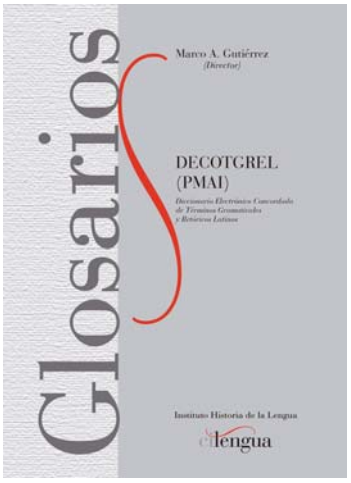


LÉXICO AZUCARERO ATLÁNTICO (SIGLOS XVI-XVII)

Cristóbal Corrales, Dolores Corbella y Ana Viña

2014 - 318 p.
2014 - CD-ROM
ISBN 978-84-942088-8-1
25.00 €

Partiendo de la trascripción de documentación archivística de los siglos XVI y XVII relativa a los ingenios canarios, se ha podido formar, por vez primera en castellano, un corpus atlántico de voces azucareras, con definiciones que parten del significado con que están usados los términos en los textos mismos y con la aparición de palabras novedosas que nunca habían sido recogidas en las obras lexicográficas anteriores. Este conjunto léxico permite acotar un espacio lingüístico común en el que, sin duda, las voces dulces constituyen el testimonio intangible de aquel continuo trasiego de mano de obra y de intercambio comercial y tecnológico que unió, durante aquellos siglos coloniales, el español de ambas orillas.



DECOTGREL (PMAI). DICCIONARIO ELECTRÓNICO CONCORDADO DE TÉRMINOS GRAMATICALES Y RETÓRICOS LATINOS

Marco Antonio Gutiérrez Galindo

2015 - CD-ROM
ISBN 978-84-943903-2-6
25.00 €

Es la segunda entrega del DECOTGREL, un instrumento lexicográfico del siglo XXI concebido como un opus illimitatum, en el sentido de que su campo de interés no tiene unos límites predefinidos en lo que hace al tiempo o a los autores en tanto que objetivos virtuales, aunque sí al tipo de contenidos de las obras.
Los datos que se presentan en el Pmai conciernen al Priscianus minor (libros XVII y XVIII de la Institutio grammatica) y están extractados del DECOTGREL (Pmin) (2013).

REVISTA CUADERNOS DEL INSTITUTO HISTORIA DE LA LENGUA

ISSN 1889-0709.
Último número: XI, año 2018
Edición digital en abierto en
www.cilengua.es
Números sueltos:
Hasta el número VI: 10,00 €
Del número VII al número X: 20.00 €

Revista creada con vocación internacional y un triple propósito: reunir trabajos dispersos sobre cuestiones lingüísticas y culturales atinentes a la historia del español en ambos mundos para dar cuenta de investigaciones en curso; contribuir, por medio de entrevistas, al conocimiento de algunas claves de la lingüística histórica actual, a ser posible en su dimensión léxica; y, en tercer lugar, por medio de las recensiones de la bibliografía imprescindible referente a lo histórico, particularmente del ámbito léxico, informar sobre las principales novedades editoriales. Con sus cinco secciones se logra la mezcla de lo estrictamente investigador (Artículos y Palabras y conceptos), divulgativo (Entrevista) y crítico (Reseñas y notas bibliográficas).

NUEVO VOCABULARIO FILOSÓFICO-DEMOCRÁTICO. INDISPENSABLE PARA TODOS LOS QUE DESEEN ENTENDER LA NUEVA LENGUA REVOLUCIONARIA

Gonzalo Capellán (edición y estudio preliminar)

2017 - 263 p.
ISBN 978-84-946109-7-4
28.00 €

El *Nuevo Vocabulario* de Lorenzo Ignacio Thjulen, Gotemburgo 1746, se contextualiza en el denominado "Trienio jacobino" o "republicano" y parte de la necesidad de cambiar nombres, palabras y sus significados para mostrar una realidad: "el lenguaje y la ideología se hallan íntimamente interrelacionados" y detrás del "significado de las palabras" está "el mundo que ellas crean".
Obra de especial atención no solo para los estudiosos de la semántica histórica o la historia conceptual, sino también para quienes se ocupan del pensamiento y la acción contrarrevolucionarios, así como del origen de la cultura política antidemocrática moderna.

INSTITUTO LITERATURA Y TRADUCCIÓN

LA IDENTIDAD DE LA HISTORIOGRAFÍA. CRITERIOS APLICADOS EN LA COMPOSICIÓN DE LA "ESTORIA DE ESPANNA" ALFONSÍ RESPECTO DE LAS MATERIAS ÉPICAS Y DE DEVOCIÓN

Isabel Maria de Barros Dias

2013 - 198 p.
ISBN 978-84-939292-4-4.
18.00 €

Desde siempre fue sentida y comentada la ausencia de un texto normativo sobre teoría retórica en el extenso *corpus* de la producción textual que se desarrolló bajo los auspicios del Rey Sabio, aunque este vacío no sea sinónimo de una menor conciencia literaria en su entorno cultural. Este libro tiene precisamente el propósito de comprobar esta conciencia, con base en el análisis de la práctica literaria objetiva que ha tenido lugar bajo y, probablemente, con la participación de Alfonso X.

LA "BATALLA CAMPAL DE LOS PERROS CONTRA LOS LOBOS". UNA FÁBULA MORAL DE ALFONSO DE PALENCIA

Alfonso de Palencia (Edición de José Julio Martín Romero)

2013 - 164 p.
ISBN 978-84-939292-5-1.
18.00 €

Se ofrece aquí la primera edición crítica de la *Batalla campal de los perros contra los lobos*, así como un detallado estudio en el que se desentraña su sentido y se analiza con rigor su composición y estilo literarios. Entre la fábula, el *exemplum* y la alegoría política, esta obra es una de las más enigmáticas e interesantes del siglo XV. La obra fue redactada originalmente en latín y poco después su propio autor la vertió al castellano, acompañándola de un interesante prólogo en el que reflexionó sobre la tarea del traductor. La *Batalla campal de los perros contra los lobos* es un texto fundamental para comprender el pensamiento y la literatura cuatrocentistas.

"VIDAS PARALELAS" DE LEONARDO BRUNI. TRADUCCIONES CASTELLANAS MEDIEVALES

Leonardo Bruni (Edición de Elisa Borsari)

2013 - 139 p.
ISBN: 978-84-942088-2-9
18.00 €

Este libro ofrece la edición crítica de la traducción al castellano de dos obras esenciales del humanista Leonardo Bruni, la *Aristotelis vita y De la vida et estudios et costumbres de Dante et de miçer Francisco Petrarca*, poetas muy claros, así como un análisis del contexto histórico y cultural de las composiciones originales.
La figura de este humanista es fundamental para entender el denominado 'humanismo cívico': Bruni no es solo escritor, sino también un destacado traductor y traductólogo, y un pensador político de primer orden.

LA VERSIÓN CASTELLANA MEDIEVAL DE LA "EPITOMA REI MILITARIS"

Vegecio, traducido por Alfonso de San Cristóbal (Edición y estudio de José Manuel Fradejas Rueda)

2014 - 653 p.
ISBN: 978-84-942088-4-3
28.00 €

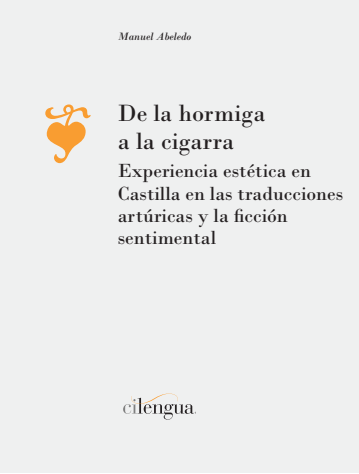
En este volumen, el profesor Fradejas Rueda ofrece la primera edición crítica completa de la traducción de San Cristóbal. Para ello ha tenido en cuenta todos los testimonios castellanos conocidos y los ha confrontado con la edición crítica del texto latino, lo que ha permitido establecer, en otros temas, cuál pudo ser el tipo de manuscrito que San Cristóbal utilizó en su traslado.
Puede leerse como hizo uno de los copistas medievales: tan solo el texto de Vegecio, o como hizo la mayor parte de la tradición: el texto junto con las glosas, en las que nos encontraremos a un gran erudito universitario.

"CUADRÍLOGO INVECTIVO". TRADUCCIÓN CASTELLANA DEL SIGLO XV

Alain Chartier (Estudio y edición crítica de Clara Pascual-Argente)

2016 - 204 p.
ISBN: 978-84-943903-3-3
18.00 €

Entre las obras más populares de Alain Chartier (c. 1385-1430), descrito como el "padre de la elocuencia francesa", se encuentra el *Quadrilogue invectif* (1422), una alegoría política redactada durante la Guerra de los Cien Años en la que Francia recrimina a sus tres hijos (Pueblo, Caballero y Clero) su desesperada situación. Este libro ofrece la primera edición crítica y un estudio detallado de la traducción castellana cuatrocentista del *Cuadrílogo invectivo*, una obra que sus lectores glosaron y transformaron para adaptarla a sus propios intereses culturales y políticos.



DE LA HORMIGA A LA CIGARRA. EXPERIENCIA ESTÉTICA EN CASTILLA EN LAS TRADUCCIONES ARTÚRICAS Y LA FICCIÓN SENTIMENTAL

Manuel Abeledo

2017 - 357 p.
ISBN: 978-84-17107-61-1
22.00 €

El volumen intenta afrontar desde un punto de vista similar dos *corpora* fundamentales de la Edad Media castellana: las traducciones de la materia artúrica hechas a partir del s. XIV, y los primeros textos de la Ficción sentimental, de la segunda mitad del s. XV. Este punto de vista está constituido por la búsqueda de un modo de lectura, que considera fundamental para la materia artúrica francesa desde sus inicios a final del siglo XII: aquel que se entiende como una "lectura empática", es decir, una lectura basada en fuertes identificaciones con un héroe admirable desde una predisposición emotiva.

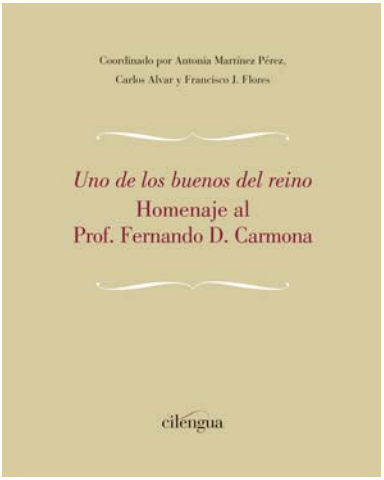
ARQUETIPOS DE LA SABIDURÍA EN EL SIGLO XIII CASTELLANO: UN ENCUENTRO LITERARIO ENTRE ORIENTE Y OCCIDENTE

Constance Carta

2018 - 299 p.
ISBN: 978-84-17107-63-5
22.00 €

Independientemente de cuándo se le dio el apodo de «rey sabio» a Alfonso X, ¿qué significa ser sabio en la Edad Media?, ¿quién lo es y por qué? A partir de una selección de textos literarios castellanos, algunos de ellos frutos de traducciones del árabe, se analizan el hablar y el actuar de numerosos personajes, así como el empleo de una serie de palabras relacionadas con las distintas facetas de lo que podríamos llamar la actividad intelectual. Emergen siete figuras arquetípicas de la sabiduría, a través de cuyos ojos mirar para entender las preocupaciones fundamentales del hombre culto del siglo XIII en relación con la temática del saber y del conocimiento.

MISCELÁNEA

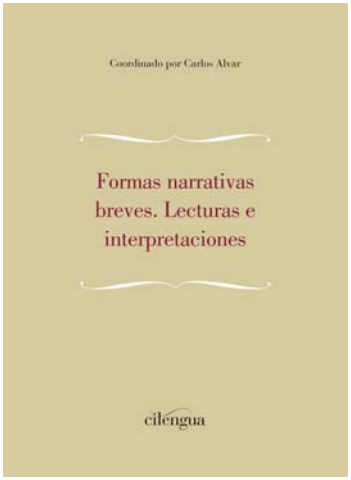


"UNO DE LOS BUENOS DEL REINO". HOMENAJE AL PROF. FERNANDO D. CARMONA

Antonia Martínez, Carlos Alvar y Francisco J. Flores (coords.)

2013 - 508 p.
ISBN: 978-84-942088-1-2 25.00 €

Una treintena de trabajos se recogen bajo el título de *Uno de los buenos del reino*, denominación que recibe Miles de Nantuel (Milon de Nanteuil, obispo de Beauvais entre 1217 y 1234) en el *Roman de la rose* o de *Guillaume de Dole* de Jean Renart. Es un guiño entre los editores, los colaboradores y el homenajeado, pues la obra de Jean Renart ha constituido uno de los motivos recurrentes en el quehacer universitario de Fernando D. Carmona.
Son estudios centrados en la literatura didáctica y otras formas narrativas breves, en las narraciones caballerescas, desde la materia de Bretaña al Quijote, en la lírica de trovadores provenzales o poetas gallegoportugueses, en el mundo de la traducción, en las pervivencias del folclore… Una rica gama de temas, que dan cuenta parcial de la variedad temática de los trabajos de Fernando D. Carmona, de sus intereses filológicos y de su dedicación intelectual.



FORMAS NARRATIVAS BREVES. LECTURAS E INTERPRETACIONES

Carlos Alvar (coord.)

2014 - 282 p.
ISBN: 978-84-942088-3-6
18.00 €

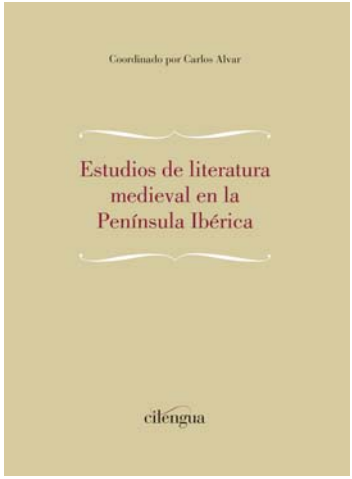
Se reúnen en este volumen una decena de trabajos muy variados en sus planteamientos y su temática, pero con una referencia común: los relatos breves medievales, en verso o en prosa. Una larga tradición oral y escrita hace de cuentos, milagros y otras formas narrativas de escasa extensión uno de los géneros de mayor vitalidad, pues a él remiten sermones cultos, pero también, el folclore y las tradiciones orales. Los estudios de este libro van desde el *Kalila e Dimna* hasta las colecciones de cuentos del siglo XV, como el *Libro de los gatos* o el *Libro de los exemplos por A.B.C.*, pasando por Alfonso X, *El conde Lucanor*, el Canciller Ayala o el Marqués de Santillana, y no falta alguna incursión en el discutido *Lai de l'Ombre* francés o en el escurridizo mundo de los refranes y proverbios.

"EN LENGUA VULGAR CASTELLANA TRADUZIDO". ENSAYOS SOBRE LA ACTIVIDAD TRADUCTORA DURANTE LA EDAD MEDIA

Elisa Borsari (coord.)

2015 - 192 p.
ISBN: 978-84-942088-6-7
18.00 €

Este libro está destinado a todos aquellos que desean enriquecer sus conocimientos sobre la actividad traductora durante la Edad Media, ya sean investigadores o traductores curiosos por adentrarse en los albores de la profesión traductológica en lengua castellana, y esperamos que llegue a ser un libro de referencia.
El volumen recoge diez trabajos en torno a la actividad traductora de este periodo, especialmente en el ámbito castellano pero no de forma exclusiva, pues incluye también incursiones en el gallego, el catalán y el italiano.



ESTUDIOS DE LITERATURA MEDIEVAL EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

Carlos Alvar (coord.)

2015 - 1216 p.
ISBN: 978-84-943903-1-9
100.00 €

Se reúnen en este libro más de setenta estudios sobre la literatura medieval en la Península Ibérica y su continuidad hasta nuestros días, tanto en Hispanoamérica, como en España: desde los primeros textos literarios, hasta el heavy metal o el desarrollo mediante las aportaciones de las denominadas "Humanidades digitales"; desde las obras en latín o hebreo, hasta el portugués, el catalán o el castellano. El volumen es un compendio en el que queda vigente la actualidad de los estudios sobre la literatura de la Edad Media, gracias a una multiplicidad de acercamientos, de técnicas de análisis y de explicación de textos, aportaciones que enriquecen nuestros conocimientos sobre el léxico, la onomástica o el desarrollo de temas, y con la presentación de obras que han sido recuperadas, tras siglos de olvido.

HISTORIA DE LA MÉTRICA MEDIEVAL CASTELLANA

Fernando Gómez Redondo (coord.)

2016 - 1252 p.
ISBN: 978-84-942088-5-0
100.00 €

Historia de la métrica medieval castellana es el resultado de un amplio proyecto de investigación, que se ha desarrollado a lo largo de cinco años y en el que han participado treinta especialistas en poesía medieval.
Este libro constituye un verdadero monumento de sabiduría, sin parangón hasta nuestros días: en sus más de mil páginas se ofrece un minucioso panorama de la medida de versos en un período en el que confluían diversas tradiciones: la latina, la provenzal y la gallego-portuguesa.
Los principios teóricos en que se apoya se han extraído de las declaraciones conservadas en tratados teóricos medievales, ya artes poéticas, ya gramáticas –de Isidoro a Nebrija-.

TRADICIONES, MODELOS, INTERSECCIONES. CALAS EN LA POESÍA CASTELLANA DE LOS SIGLOS XV-XVII

Isabella Tomassetti (coord.)

2018 - 350 p.
ISBN: 978-84-946109-8-1
22.00 €

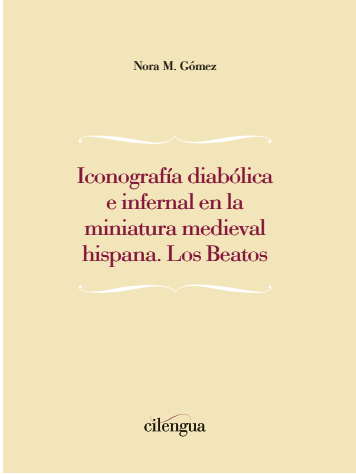
La poesía castellana presenta más que otras, a lo largo de su historia, cierta tendencia a la intersección de formas, géneros y filones temáticos; el objetivo de este volumen ha sido reunir un conjunto de estudios que reflejen esta variedad abarcando una cronología reducida pero crucial para la historia de este sector de la literatura española. La peculiaridad de este libro, además, es la de recoger trabajos realizados básicamente en Italia, país en el que el estudio de la poesía castellana tardomedieval y áurea se ha cultivado con continuidad a lo largo de todo el siglo pasado y sigue produciendo valiosas e interesantes aportaciones.

LA TRADUCCIÓN EN EUROPA DURANTE LA EDAD MEDIA

Elisa Borsari (coord.)

2018 - 280 p.
ISBN: 978-84-17107-47-5
25.00 €

En línea con los objetivos del proyecto de investigación *DHuMAR*, se ha considerado necesario elaborar una monografía sobre la traducción medieval en distintos volúmenes. Este primero cuenta con once contribuciones más un repertorio onomástico de autores antiguos y obras. Tras esta breve presentación y después de un análisis de las glosas latino-griegas, el criterio seguido para la presentación de los trabajos es el orden cronológico a partir de las primeras traducciones que se realizaron en Francia, después en el mundo anglosajón, alemán y las lenguas nórdicas. De allí se pasa al mundo mediterráneo para llegar a Castilla, a las traducciones portuguesas y a la Corona de Aragón. Cierra el círculo Italia, nuevo foco de atención en lo que será el Humanismo.



ICONOGRAFÍA DIABÓLICA E INFERNAL EN LA MINIATURA MEDIEVAL HISPANA. LOS BEATOS

Nora M. Gómez

2018 - 694 p.
ISBN: 978-84-17107-75-8
30.00 €

El presente estudio aborda la temática diabólico-infernal en el corpus de los Beatos que, desde el siglo X a las primeras décadas del siglo XIII, presentan un ciclo ilustrativo completo y sin parangón con respecto a la tradición ilustrativa tanto del Occidente como del Oriente medieval. El número de ejemplares producidos, su permanencia a través un considerable lapso temporal, la riqueza y complejidad de su iconografía, su particular estética antinaturalista y el tamaño de sus ejemplares, hacen de este corpus un capítulo singular y excepcional no solo de la miniatura hispana sino también de la producción europea contemporánea.

LITERATURA MEDIEVAL (HISPÁNICA): NUEVOS ENFOQUES METODOLÓGICOS Y CRÍTICOS

Gaetano Lalomia y Daniela Santonocito (coords.)

2018 - 482 p.
ISBN: 978-84-17107-77-2
25.00 €

El volumen recoge una serie de trabajos que abarcan las últimas tendencias en la investigación humanística, haciendo especial hincapié en la literatura española medieval. Indudablemente, desde hace mucho tiempo, los estudios humanísticos han sufrido cambios en las tendencias metodológicas; sin embargo, últimamente, hemos asistido a un cambio real de paradigma que ha llevado e invitado a los investigadores a una profunda reflexión sobre los nuevos enfoques. Los distintos trabajos que aquí se recogen ofrecen un cuadro completo sobre las herramientas que se pueden utilizar para investigar sobre la Edad Media y, asimismo, dejan entrever las nuevas direcciones emprendidas en el ámbito literario hispánico medieval.

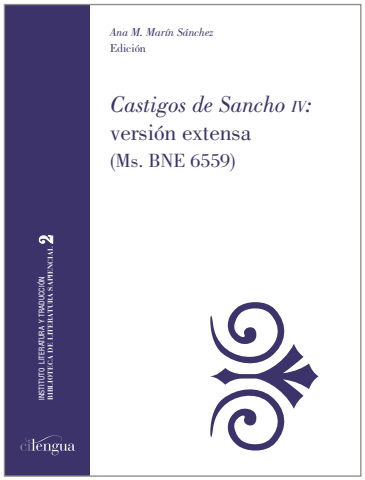
BIBLIOTECA DE LITERATURA SAPIENCIAL

LIBRO DEL CONSEJO E DE LOS CONSEJEROS

Maestre Pedro (Edición de Barry Taylor)

2014 - 198 p.
ISBN: 978-84-942088-7-4
18.00 €

Maestre Pedro declara que se ha esforzado por «estudiar con grand femencia en muchos libros» y ayuntar «razones e abtoridades de santos e de sabios» para confeccionar el Libro del consejo e de los consejeros, colección de sentencias (y algunos exempla) sobre el consejo y los vicios y las virtudes que pueden promover o viciar el consejo. Un tratado dirigido a la formación moral del gobernante, por tanto un espejo de príncipes, que a la vez se concibe para un público más amplio.
Una de las aportaciones de la presente edición es la identificación de muchas de sus fuentes amén del Liber consolationis et consilii: entre las fuentes latinas se cuentan la Alexandreis, el Florilegium Gallicum, el Communiloquium de Juan de Gales, y otra obra de Albertano, el Liber de doctrina loquendi et tacendi. Entre sus fuentes en lengua vulgar se cuentan los Bocados de oro (traducidos del árabe), las Flores de filosofía y la Vida de Segundo (en la versión alfonsí).



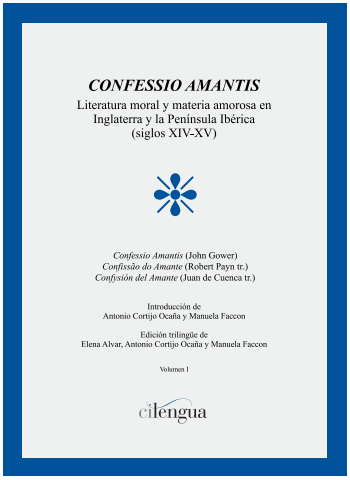
"CASTIGOS DE SANCHO IV": VERSIÓN EXTENSA (MS. BNE 6559)

Ana M. Marín Sánchez (ed.)

2017 - 632 p.
ISBN: 978-84-946109-6-7
30.00 €

Este trabajo se centra en la edición y estudio de la versión extensa de los *Castigos* de Sancho IV, que supone una ampliación, pero también una reinterpretación, de la obra original surgida del escritorio de Sancho IV en el siglo XIII. Para la fijación del texto se ha tomado como base el manuscrito 6559 de la BNE, el único conservado de esta versión, que se ha cotejado con los testimonios de la versión breve de *Castigos*, así como con los testimonios de las fuentes de las interpolaciones que se han podido precisar.

TRADUCCIONES



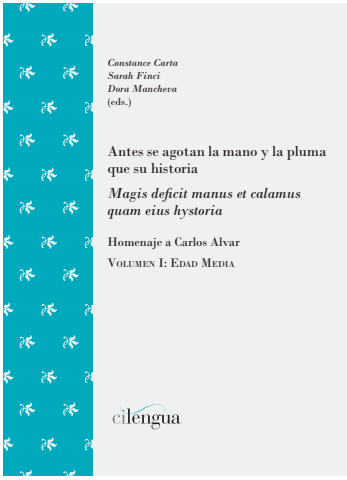
CONFESSIO AMANTIS. LITERATURA MORAL Y MATERIA AMOROSA EN INGLATERRA Y LA PENÍNSULA IBÉRICA (SIGLOS XIV-XV)

Elena Alvar, Antonio Cortijo y Manuela Faccon (eds.)

2018 - 1254 p. - 2 vols.
ISBN: 978-84-17107-71-0 (o.c.)
60.00 €

La *Confessio Amantis* del poeta inglés John Gower es uno de los textos más apasionantes del medioevo tardío. La supuesta confesión entre un Amante y el sacerdote de Venus, Genius, da lugar a una exposición de materia ética, política y de amore, así como al relato de numerosas historias de tipo ovidiano en su mayoría.
Esta edición trilingüe permitirá a los estudiosos aquilatar la relevancia de esta obra en las literaturas portuguesa y española, así como bucear en las relaciones culturales y literarias entre Inglaterra y la Península Ibérica a fines de la Edad Media.

FUERA DE SERIE



ANTES SE AGOTAN LA MANO Y LA PLUMA QUE SU HISTORIA / MAGIS DEFICIT MANUS ET CALAMUS QUAM EIUS HYSTORIA. HOMENAJE A CARLOS ALVAR

Constance Carta, Sarah Finci y Dora Mancheva (eds.)

2016 - 1774 p. - 2 vols.
ISBN: 978-84-943903-6-4 (o.c.)
100.00 €

El *Codex Calixtinus* que relata la vida de Carlomagno ha dado el título a este libro, con el que amigos, compañeros y alumnos del profesor Carlos Alvar –el Carlos Magno de las Letras– lo obsequian con motivo de su 65 cumpleaños. Ideado y coordinado por sus discípulas y colaboradoras Constance Carta, Sarah Finci y Dora Mancheva, reúne en sus páginas casi un centenar de contribuciones de reputados expertos en historia, cultura, traducción, lengua y literatura del Medioevo y los Siglos de Oro. Los autores pertenecen a la flor y nata de cincuenta y dos universidades e instituciones académicas del mundo entero, a saber: Alemania, Argentina, Austria, España, EEUU, Francia, Italia, México, Portugal, Puerto Rico, Reino Unido y Suiza. La originalidad y la riqueza de los contenidos harán las delicias del avezado lector.

EL TRATADO DE LA VID DE LOUIS DUSSIEUX Y EL TRATADO DEL VINO DE JEAN ANTOINE CHAPTAL DE 1796 CONSERVADOS EN LA BIBLIOTECA DE SAN MILLÁN.

Miguel Ibáñez Rodríguez

2018 - 341 p.
ISBN: 978-84-17107-76-5
25.00 €

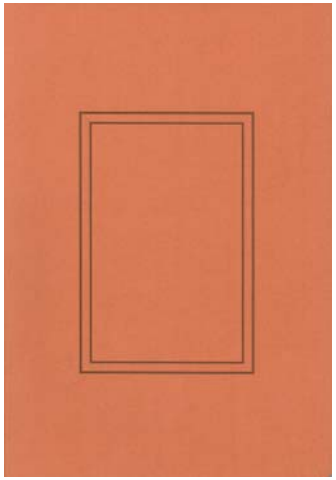
En esta publicación editamos, precedidos de un estudio preliminar, los primeros tratados sobre la vid y el vino en español en los que ya hay cierto rigor científico, importantes para la historia del conocimiento científico enológico. Nos sirven también para conocer lo que fueron los primeros pasos del español científico del vino, con las primeras documentaciones de la voz enología en español. Al ser traducciones aportamos nuevos datos para la historia de la traducción científico-técnica. Y damos mayor visibilidad a unos tratados que reposaban silenciosos en las estanterías de la biblioteca de San Millán, junto con otros muchos tesoros que se encierran en la misma; además, de una temática en la que confluyen la lengua y el vino, de indudable interés para La Rioja.

OTRAS PUBLICACIONES

CANTAR DEL CID. VIII CENTENARIO DEL CÓDICE DE PER ABAT (1207-2007)

2007 - 16 p.
10.00 €

Catálogo de la exposición bibliográfica que con motivo del VIII centenario de la copia original del manuscrito literario más importante del medievo español y el único completo dentro de la épica medieval castellana, el *Cantar de mio Cid*, tuvo lugar en la biblioteca de Cilengua durante la celebración del Congreso Internacional "Códices literarios españoles (Edad Media)"



CONTEXTOS DE LOS MONUMENTOS TIPOGRÁFICOS RIOJANOS

Pedro M. Cátedra (dir.)

2007 - 113 p.
ISBN 978-84-935340-6-6
20.00 €

Catálogo de la exposición bibliográfica que con motivo de la inauguración del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua), tuvo lugar el día 9 de abril de 2007 en la biblioteca de Cilengua.

CORPUS Y BASES DE DATOS PARA LA INVESTIGACIÓN EN LITERATURA

Rebeca Lázaro Niso (ed.)

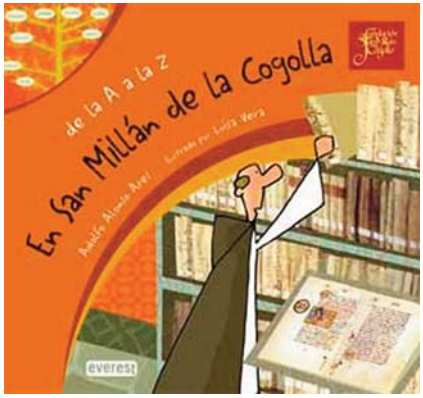
2017 - 183 p.
ISBN 978-84-946109-0-5
18.00 €

Los estudios de la materia literaria desde diferentes paradigmas –sociológico, histórico, estructural, semiótico, etc.– tienen actualmente la posibilidad de encontrar en los corpus y bases de datos un instrumento para su abordaje crítico y analítico mediante las modernas herramientas digitales que amplían y facilitan el conocimiento. Los artículos que conforman este volumen son estudios y propuestas totalmente nuevas y de carácter innovador que presentan una amplia muestra del panorama actual de las Humanidades Digitales.

DE BUENA TINTA: 150 AÑOS DE PRENSA EN LADINO

2008 - 74 p.
ISBN 978-84-936297-7-9
10.00 €

La prensa en ladino nace en Esmirna en 1842 con la publicación de *La Buena Esperanza*. Desde entonces hasta nuestros días se han publicado unos 300 títulos en judeoespañol.
Se recoge aquí una pequeña representación de la historia de dichas publicaciones.

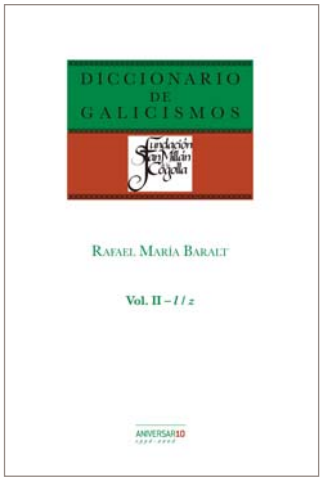


DE LA A A LA Z EN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Adolfo Alonso Ares (Ilustraciones de Luisa Vera Guardiola)

2011 - 48 p. + CD (juego interactivo)
ISBN 978-84-441-0319-8
14.96 €

El valle de San Millán, situado en La Rioja, está profundamente ligado al idioma castellano a través de los monasterios de Suso y Yuso, en el espectacular paisaje de la Sierra de la Demanda. Recórrelo en las páginas de este libro que, con sus rimas y explicaciones, te adentrará en un mundo que tiene sus orígenes en la Edad Media y llega hasta hoy mismo.

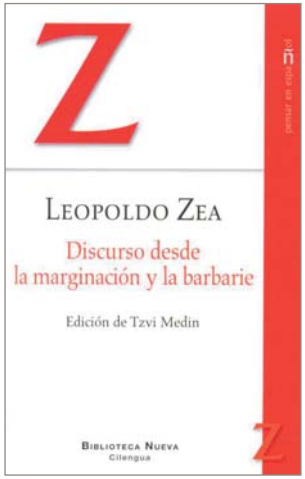


DICCIONARIO DE GALICISMOS

Rafael María Baralt

2008 - 2 vols.
ISBN 978-84-936297-4-8 (o.c.)
100.00 €

Reedición a cargo de la Fundación San Millán de la Cogolla con motivo del X Aniversario de su creación.
El *Diccionario de Galicismos* vio por primera vez la luz en 1855 y es la obra más destacada en el terreno de la lengua de Rafael María Baralt, autor venezolano que fue el primer miembro americano de la Real Academia Española.
Actualmente, la obra de Baralt sigue conservando su interés para lexicógrafos, historiadores de la lengua y público en general.

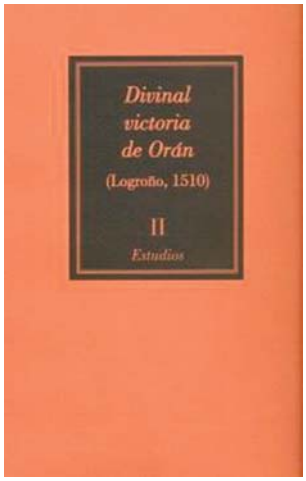


DISCURSO DESDE LA MARGINACIÓN Y LA BARBARIE

Leopoldo Zea (Edición de Tzvi Medin)

2015 - 342 p.
ISBN 978-84-16345-41-0
Distribuye: Editorial Biblioteca Nueva

La obra del mexicano Leopoldo Zea (1912-2004) representa uno de los momentos más altos del proceso de construcción de la conciencia latinoamericana y ha sido y sigue siendo punto de referencia insoslayable en la conformación del «intelectual latinoamericano». *Discurso desde la marginación y la barbarie* (1988) es una obra de madurez. Es el discurso que esa conciencia hispánica, perfectamente consciente de su «otredad» (de su propia marginación y barbarie en relación con el discurso canónico de la modernidad europeo-occidental), se levanta sobre sí, alza la voz y pide respeto. Respeto cultural y filosófico. Las figuras de Próspero y Calibán (tomadas en préstamo de *La tempestad* de Shakespeare) encierran la dificultad de un diálogo por el que Zea apuesta decididamente en aras de un positivo mejoramiento del mundo –del mundo todo, y no solo de alguna de sus partes–.

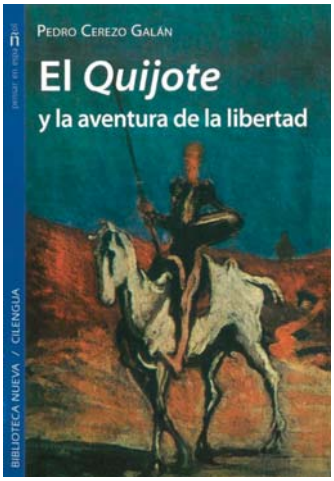


DIVINAL VICTORIA DE ORÁN. EDICIÓN EN FACSÍMILE DE LA IMPRESA EN SU TALLER DE LOGROÑO POR ARNAO GUILLÉN DE BROCAR (1510)

Martín de Herrera

2009 - 2 vols.
ISBN 978-84-937360-5-7 (o.c.)
300.00 €

Podría decirse que esta edición en facsímile del libro de Martín de Herrera que narra la crónica de la conquista de Orán por Francisco Ximénez, es una reconstrucción lo más perfecta posible ya que no se conserva ejemplar alguno completo de la obra.
Impreso en La Rioja en 1510 por Arnao Guillén de Brocar, pretendía ser un libro de propaganda sobre la expansión española por África.

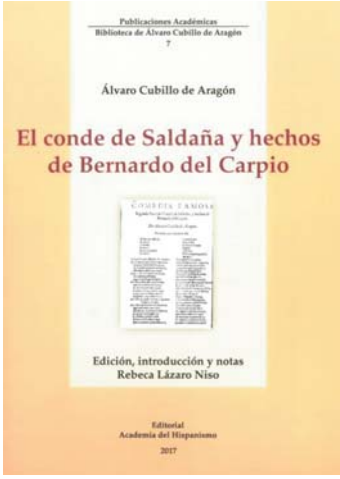


EL "QUIJOTE" Y LA AVENTURA DE LA LIBERTAD

Pedro Cerezo Galán

2016 - 523 p.
ISBN 978-84-16647-82-8
Distribuye: Editorial Biblioteca Nueva

El Quijote, como gran clásico universal, no ha dejado de suscitar ideas y resonancias culturales a lo largo de la historia del pensamiento. Su simbolismo contiene un enorme potencial ideológico, como ha mostrado la historia efectual interpretativa del mismo desde la Ilustración al Romanticismo, y desde el Modernismo a la Postmodernidad. Este ensayo rastrea los parajes del texto cervantino donde han sido más incisivas las huellas de estas lecturas seculares, manteniéndose en fecundo diálogo con ellas y, sobre todo, con el genio de Cervantes.



EL CONDE DE SALDAÑA Y HECHOS DE BERNARDO DEL CARPIO

Álvaro Cubillo de Aragón
(Edición, introducción y notas de Rebeca Lázaro Niso)

2017 - 290 p.
ISBN: 978-84-16187-09-6
Distribuye: Editorial Academia del Hispanismo

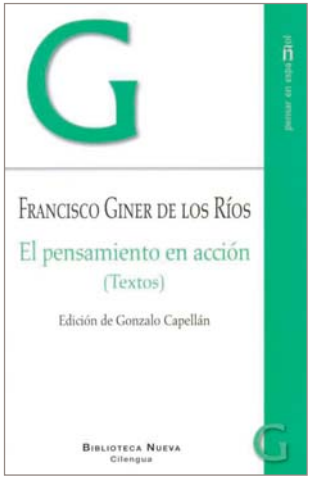
Con *El conde de Saldaña y hechos de Bernardo del Carpio*, Cubillo de Aragón vuelve a la materia legendaria del héroe castellano al que ya le dedicó la comedia simplemente titulada *El conde de Saldaña*. Ambas obras constituyen un caso singular no solo entre la dramaturgia del Siglo de Oro sino en la misma producción del autor granadino. Si en *El conde de Saldaña* Cubillo de Aragón había pretendido la legitimación del héroe, en esta segunda parte se propone el ensalzamiento de Bernardo del Carpio a la categoría de héroe nacional y salvador de la patria. En directa competencia con las obras de Lope en las que se inspira, alcanza en esta comedia uno de sus mayores logros de calidad dramática.

EL MONASTERIO DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA. UNA HISTORIA DE SANTOS, COPISTAS, CANTEROS Y MONJES

Javier García Turza

2013 - 215 p.
ISBN: 978-84-441-0317-4
24.95 €

El objetivo de este libro es divulgar desde fundamentos científicos los conocimientos que hasta ahora se tienen del Monasterio de San Millán de la Cogolla, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1997 y de cuyo escritorio salieron los primeros textos de la lengua castellana, así como los versos del que sería el primer poeta de la lengua española, Gonzalo de Berceo.
San Millán de la Cogolla encuentra en estas páginas, además de rigor y divulgación, un texto que abre nuevos caminos para fundamentar las respuestas que sobre el monasterio exige nuestro tiempo.

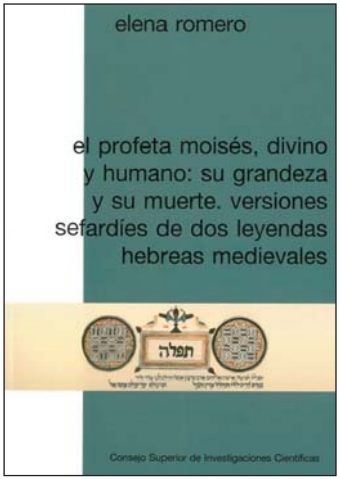


EL PENSAMIENTO EN ACCIÓN

Francisco Giner de los Ríos (Edición de Gonzalo Capellán)

2015 - 466 p.
ISBN 978-84-16345-61-8
Distribuye: Editorial Biblioteca Nueva

Francisco Giner de los Ríos es una de las figuras claves de la historia del pensamiento español contemporáneo. Sus primeros escritos son una auténtica inmersión en el ambiente que condujo a la revolución de 1868, de las ideas nuevas que difundió junto a otros jóvenes de esa generación del 68. La proclamación de una política nueva, una afirmación radical de la libertad y superación de los viejos partidos y sus inspiradores filosóficos con Montesquieu y Rousseau a la cabeza. Junto a ello un ideal de justicia, de moral y tolerancia, que planteaba resolver los conflictos en torno a la religión en términos de armonía social. Vivió un momento clave de nuestra historia, 1898, bajo la convicción de que en el camino de progreso de la civilización España necesitaba abrirse, "extranjerizarse", para salir de la caverna de semi-barbarie en la que aún se encontraba la Humanidad, como trágicamente le tocó comprobar en 1914. La presente selección de textos, debidamente contextualizados en la segunda mitad del siglo XIX y comienzos del XX, aspira a exponer de manera integral el pensamiento de Giner de los Ríos, así como contribuir a su máxima difusión cuando se cumplía el centenario de su muerte en 1915.



EL PROFETA MOISÉS, DIVINO Y HUMANO: SU GRANDEZA Y SU MUERTE. VERSIONES SEFARDÍES DE DOS LEYENDAS HEBREAS MEDIEVALES

Elena Romero

2017 - 363 p.
ISBN 978-84-00-10205-0
33.00 €

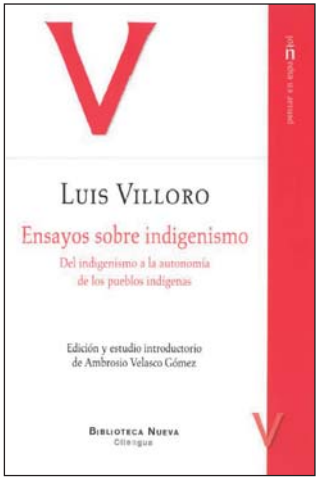
En el presente libro se editan y estudian las versiones judeoespañolas aljamiadas de dos leyendas hebreas sobre el profeta Moisés; el origen de tales leyendas hebreas lo remontan los especialistas a la Alta Edad Media. La primera de ellas, titulada *Guedulat Mosé* (La grandeza de Moisés), narra las visitas de Moisés a los cielos, los infiernos y el paraíso; y la segunda, cuyo título es *Petirat Mosé* (La muerte de Moisés), se ocupa de la renuencia de Moisés a aceptar la orden divina de que debe morir. El libro consta de dos capítulos en donde se aborda el devenir en judeoespañol de ambas leyendas, que se presentan ordenadas cronológicamente según los episodios de la vida de Moisés.

EMILIANO, UN SANTO DE LA ESPAÑA VISIGODA Y EL ARCA ROMÁNICA DE SUS RELIQUIAS

Isidro G. Bango Torviso

2007 - 174 p.
ISBN 978-84-935340-5-9
30.00 €

Una de las joyas más emblemáticas del monasterio de San Millán, expresión de la lengua, arte y literatura medieval, son sus marfiles. Esta obra es una importante aportación para el mejor conocimiento de su autoría y descripción.

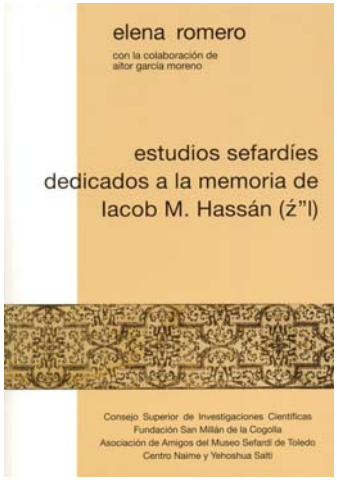


ENSAYOS SOBRE INDIGENISMO

Luis Villoro (edición y estudio introductorio de Ambrosio Velasco Gómez)

2017 - 222 p.
ISBN 978-84-16647-22-4
Distribuye: Editorial Biblioteca Nueva

Este volumen incluye textos de Luis Villoro en los que el lector podrá recorrer la evolución del pensamiento del autor sobre una cuestión que le preocupó durante toda su trayectoria intelectual y que lo llevó a comprometerse con la emancipación de los pueblos indígenas de México y del mundo entero.

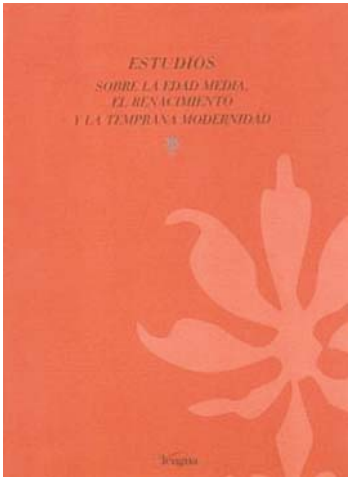


ESTUDIOS SEFARDÍES DEDICADOS A LA MEMORIA DE IACOB M. HASSÁN (Ź"L)

Elena Romero (ed.)

2011 - 664 p.
ISBN 978-84-939292-0-6
41.00 €

Con la presente obra se quiere honrar a quien fuera el creador, impulsor y mantenedor durante decenios de la llamada Escuela de Estudios Sefardíes del CSIC (Madrid). Contiene veintiocho artículos: dos de ellos relativos a los judíos en los reinos hispanos medievales, y los veintiséis restantes dedicados a muy variados temas de lengua y al estudio y edición de obras literarias producidas o transmitidas por los sefardíes de los Balcanes y de Marruecos entre el siglo XVI y el XX.
Entre los estudios, incluye además este Homenaje como primicia: un artículo inédito de Iacob M. Hassán que se publica aquí en edición facsímil.

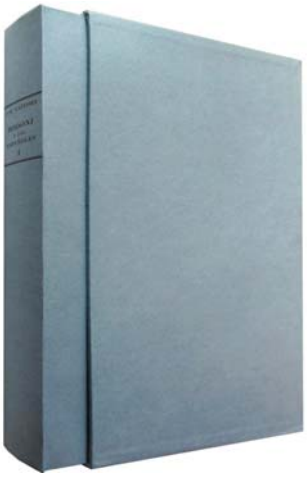


ESTUDIOS SOBRE LA EDAD MEDIA, EL RENACIMIENTO Y LA TEMPRANA MODERNIDAD

Francisco Bautista y Jimena Gamba Corradine (eds.)

2010 - 876 p.
ISBN 978-84-937654-5-3
Agotado

Es un colosal volumen que reúne quince artículos, que son aportaciones de investigadores internacionales de Francia, Italia, Inglaterra, Portugal, Argentina, Japón (entre otros países), y cincuenta y uno que son contribuciones de investigadores españoles. La publicación es el resultado de un fructífero encuentro académico realizado en septiembre de dos mil ocho, cuando el Cilengua acogió a cerca de 150 hispanistas de diferentes partes del mundo. El texto se puede considerar una representativa muestra de los temas y los métodos más vigentes y pertinentes en los estudios filológicos españoles actuales y los estudios sobre literatura española hasta la temprana modernidad.

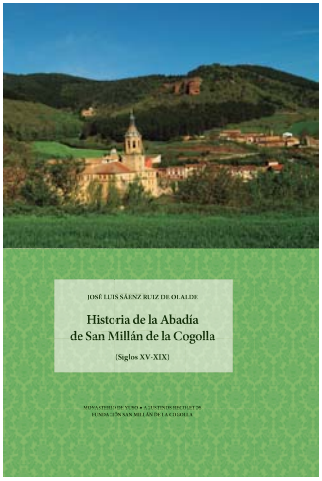


G. B. BODONI Y LOS ESPAÑOLES I. EPISTOLARIO DE LEANDRO FERNÁNDEZ DE MORATÍN & GIAMBATTISTA BODONI, CON OTRAS CARTAS SOBRE LA EDICIÓN DE «LA COMEDIA NVEVA» (PARMA, 1796)

Pedro M. Cátedra

2010 - 398 p.
ISBN 978-84-937654-3-9
150.00 €

Giambattista Bodoni, impresor y tipógrafo italiano, tiene especial importancia en la historia de nuestra imprenta por haber sido el impresor de cámara de los reyes de España Carlos III y Carlos IV. Esta obra muestra la relación de Bodoni y el escritor Leandro Fernández de Moratín, cuya obra *La comedia nueva* es el único libro en español del catálogo del impresor europeo más famoso del siglo XVIII.

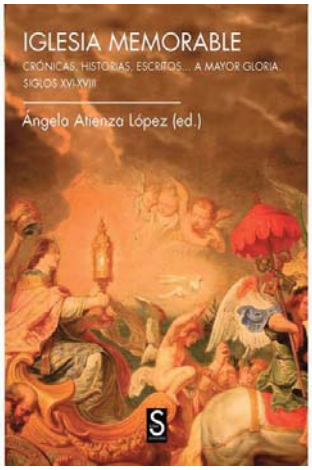


HISTORIA DE LA ABADÍA DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (SIGLOS XV-XIX)

J. Luis Sáenz Ruiz de Olalde

2018 - 653 p.
ISBN 978-84-17107-46-8
28.00 €

La "Historia de la Abadía de San Millán de la Cogolla" nos introduce en la vida de este importante monasterio desde el siglo XV al XIX, etapa en la que formó parte de la Congregación benedictina de Valladolid. Se puede encontrar una descripción detallada de la abadía, sus propiedades, los monjes, su organización, forma de vestir, alimentación y su relación con los pueblos del entorno.

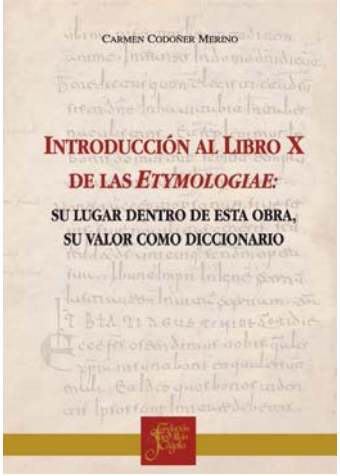


IGLESIA MEMORABLE. CRÓNICAS, HISTORIAS, ESCRITOS... A MAYOR GLORIA. SIGLOS XVI-XVIII

Ángela Atienza López (ed.)

2012 - 386 p.
ISBN 978-84-7737-737-5
23.08 €

En este libro participan historiadores consolidados del panorama nacional e internacional junto a jóvenes investigadores, compartiendo el estudio de cómo la Iglesia postridentina fue elaborando y construyendo los mimbres de lo que presentaría como su propia historia, la historia oficial.



INTRODUCCIÓN AL LIBRO X DE LAS ETYMOLOGIAE. SU LUGAR DENTRO DE ESTA OBRA. SU VALOR COMO DICCIONARIO

Carmen Codoñer Merino

2002 - 98 p.
ISBN 84-607-4687-9
18.00 €

Este estudio ensancha y aquilata el conocimiento del *Libro X de las Etimologías* isidorianas.
En la primera parte, se reconstruye el complejo proceso de "edición" de las *Etimologías* con vistas a descubrir en ellas la función que le fue atribuida por Isidoro al mencionado libro y a averiguar el verdadero valor de éste.
En la segunda parte, se desentraña el concepto exacto que tenía Isidoro de "etimología", que no coincide con el actual.

LA BIBLIA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA. I. EDAD MEDIA

María Isabel Toro Pascua (coord.)

2008 - 2 vols.
ISBN 978-84-8164-932-1 (o.c.)
Distribuye: Editorial Trotta

Este primer tomo analiza la presencia de la Biblia en la literatura medieval desde dos vertientes diferentes: por un lado, la Biblia como fuente de arquetipos y modelos, de argumentos e imágenes que nutrieron el imaginario de todo el mundo cristiano, que supo convertirlos en literatura. Por otro lado, la Biblia se presenta como fuente autoritativa, tanto en el aspecto filológico como en el histórico y el doctrinal. Los estudios se distribuyen en dos volúmenes: uno que agrupa los géneros estrictamente literarios y un segundo que recoge los que definen a la Biblia como fuente de autoridad.

LA BIBLIA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA. II. SIGLO DE ORO

Rosa Navarro Durán (coord.)

2008 - 390 p.
ISBN 978-84-8164-991-8
Distribuye: Editorial Trotta

Este segundo tomo ofrece un recorrido por las formas de lectura que hicieron de la Biblia los escritores en lengua castellana del Siglo de Oro. Explora la presencia de la Biblia en la literatura espiritual, la prosa culta y los distintos géneros literarios (poesía lírica y épica, teatro y novela). Pero extiende también su análisis a la influencia de la Biblia en la literatura judeoespañola de los Balcanes y entre los judíos sefardíes de Amsterdam y otras colonias de Europa occidental.

LA BIBLIA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA. III. EDAD MODERNA

Adolfo Sotelo Vázquez (coord.)

2010 - 546 p.
ISBN 978-84-9879-076-4
Distribuye: Editorial Trotta

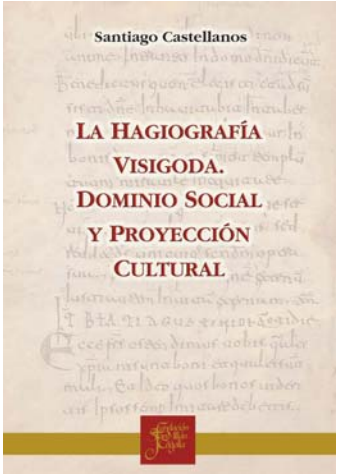
El tercer tomo trata de las luces y sombras de los textos bíblicos que se revelan en la biblioteca fundamental de las letras españolas desde el siglo XVIII al siglo XX. De los textos bíblicos emanan una serie de intertextualidades de diversa naturaleza y de diferente calibre, que aparecen entretejidas en los textos literarios estudiados en los artículos aquí reunidos, los cuales se ordenan en tres grandes periodos: *La Biblia en la Ilustración, La Biblia del Romanticismo al Realismo* y *Del Modernismo a la posguerra: cinco generaciones*.

LA BIBLIA EN LA LITERATURA HISPANOAMERICANA

Daniel Attala y Geneviève Fabry (eds.)

2016 - 614 p.
ISBN 978-84-9879-622-3
Distribuye: Editorial Trotta

La Biblia en la Literatura Hispanoamericana, último volumen de la serie dirigida por Gregorio del Olmo Lete y cuyos tres tomos anteriores versaron sobre la literatura española, investiga de manera sistemática la influencia que ha ejercido la Biblia en la historia de la literatura hispanoamericana, en sus diferentes épocas, géneros y autores.

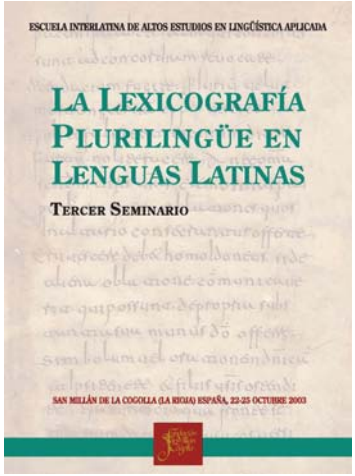


LA HAGIOGRAFÍA VISIGODA: DOMINIO SOCIAL Y PROYECCIÓN CULTURAL

Santiago Castellanos

2004 - 468 p.
ISBN 84-609-2470-X
30.00 €

Obra que estudia las estructuras históricas subyacentes en la hagiografía hispanovisigoda y considera los textos desde todos los ángulos sociales, culturales, religiosos e ideológicos posibles, dando como resultado el mejor panorama fundamentado sobre los procesos históricos, políticos, religiosos, sociales y culturales de la España del siglo VII.

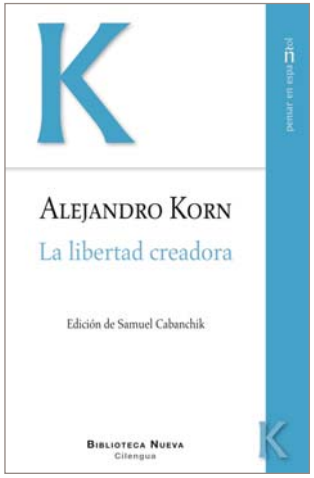


LA LEXICOGRAFÍA PLURILINGÜE EN LENGUAS LATINAS

Actas del Tercer Seminario de la Escuela Interlatina de Altos Estudios en Lingüística Aplicada.

2006 - 330 p.
ISBN 84-935340-4-8
20.00 €

La lexicografía bilingüe se inició en la Edad Media con glosas, glosarios y vocabularios bilingües cuya lengua de partida era, generalmente, el latín y se desarrolló sin una teoría preestablecida por una necesidad de comunicación.

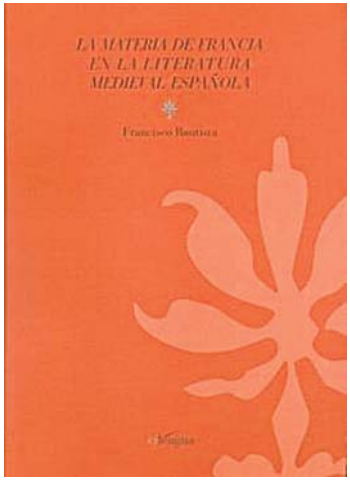


LA LIBERTAD CREADORA

Alejandro Korn (Edición de Samuel Cabanchik)

2016 - 175 p.
ISBN 978-84-16647-92-7
Distribuye: Editorial Biblioteca Nueva

El presente volumen contiene las dos principales obras de Alejandro Korn (1860-1936), en donde se sientan las bases de su pensamiento. Korn reconstruye una narrativa en la cual interpreta su presente a la luz del peculiar encabalgamiento entre romanticismo y positivismo que conformó la matriz de las ideas nacionales argentinas. Contra la tradición positivista, levanta los derechos de una "realidad" que escapa al conocimiento científico, radicalmente. Todo intento de capturarla lleva a la metafísica, a la vez necesaria e imposible. Esa realidad es la de la libertad creadora.

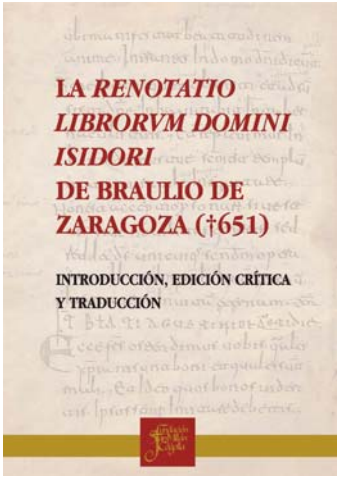


LA MATERIA DE FRANCIA EN LA LITERATURA MEDIEVAL ESPAÑOLA. LA «CRÓNICA CAROLINGIA». FLORES Y BLANCAFLOR, BERTA Y CARLOMAGNO

Francisco Bautista

2008 - 366 p.
ISBN 978-84-936297-3-1
45.00 €

Francisco Bautista edita y estudia el texto de finales del siglo XVI, *Crónica carolingia*.
No son demasiados los textos medievales de ficción narrativa en prosa que se conservan manuscritos en Castilla, en particular para el siglo XIV, por lo que Alan Deyermond denominó a este género "el género perdido de la literatura medieval castellana" por la escasez de textos manuscritos medievales y por los problemas que comprende su estudio.

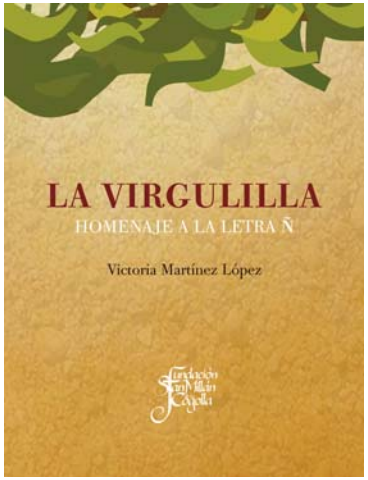


LA RENOTATIO LIBRORUM DOMINI ISIDORI DE BRAULIO DE ZARAGOZA (†651). INTRODUCCIÓN, EDICIÓN CRÍTICA Y TRADUCCIÓN

José Carlos Martín

2002 - 325 p.
ISBN 84-607-4392-6
18.00 €

La edición de la *Renotatio Braulionis* concebida en cuanto resultado de la actividad de Braulio más ligada a su "maestro" Isidoro, puede ayudar, no solo a centrar cronológicamente su obra, sino también a percibir la valoración que de ésta y su autor han tenido sus seguidores más cercanos y el interés que despertó en los más remotos.

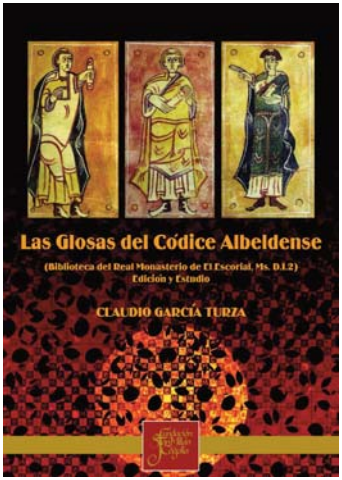


LA VIRGULILLA. HOMENAJE A LA LETRA Ñ

Victoria Martínez López

2014 - 478 p.
ISBN 978-84-942088-0-5
20.00 €

Consciente de la importancia de esta grafía y llevada por el cariño hacia el rico patrimonio lingüístico de la lengua española, Victoria Martínez ha recogido en una ardua tarea de muchos años un amplio corpus de palabras de todo tipo en las que la eñe está presente. Es lo que nos ofrece en este volumen, en el que -como ella misma indica- ha intentado recopilar en las más de 5000 entradas que contiene "no sólo las palabras con ñ que se están usando, sino también las que han caído en desuso".

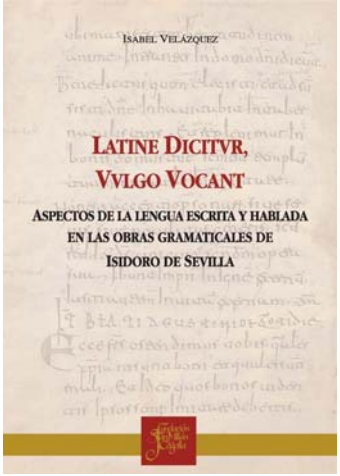


LAS GLOSAS DEL CÓDICE ALBELDENSE (BIBLIOTECA DEL REAL MONASTERIO DE EL ESCORIAL, MS. D. I. 2)

Claudio García Turza

2003 - 252 p.
ISBN 84-607-9072-X
30.00 €

El interés del códice llamado *Albeldense* o *Vigilano* (El Escorial, ms. D. I. 2.) para las disciplinas humanísticas, jurídicas y sociales es rigurosamente extraordinario y en este libro su estimación se incrementa en su dimensión filológica a través de tres partes fundamentales: *Liber Canonum*, las *Epistolae decretales* y el *Liber ludicum*, constituyendo uno de los conjuntos textuales más abigarrados y ricos de toda la herencia codicológica hispana de la Alta Edad Media.



LATINE DICITVR, VVLGO VOCANT. ASPECTOS DE LA LENGUA ESCRITA Y HABLADA EN LAS OBRAS GRAMATICALES DE ISIDORO DE SEVILLA

Isabel Velázquez Soriano

2003 - 631 p.
ISBN 84-607-8823-7
30.00 €

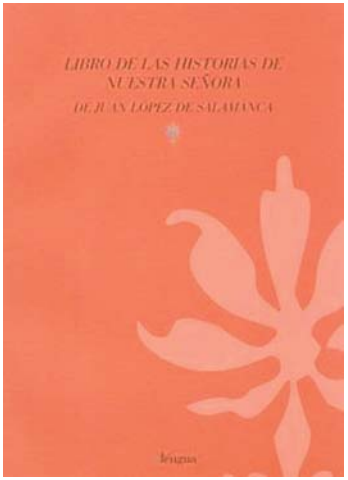
Este libro se apoya sobre una columna bien sólida y destacada de la obra isidoriana: el léxico. El léxico como medio eficaz de formación intelectual y como factor generativo de innovaciones lingüísticas imprescindibles para elaborar la lexicología y la lexicografía españolas en sus orígenes remotos.
La obra presenta, a modo de glosario, los numerosos elementos del léxico de las *Etimologías* que podrían considerarse isidorianos. Innovaciones semánticas y léxicas que se documentan por primera vez en la obra de Isidoro y que contribuyen al reflejo del estado de la lengua hablada en el siglo VII.

LECTURA INTERTEXTUAL DE LA BIBLIA HEBREA

Gregorio del Olmo Lete

2018 - 408 p.
ISBN 978-84-9879-738-1
Distribuye: Editorial Trotta

La Biblia hebrea recoge el acervo cultural del Antiguo Oriente y lo convierte en un relato histórico vivido por un pueblo. Relato que la Biblia cristiana refunde en el crisol griego: traducción y comentario, preservándolo como la prehistoria del propio. La Biblia hebrea pasa así a convertirse, como cumplimiento y preámbulo, en el retablo variado de los prototipos de la humanidad occidental. Al sacar a luz esa corriente oculta ancestral de la que la Biblia hebrea se nutrió, para comentar luego el elenco de las creaciones modernas que se han nutrido a su vez de ella, es posible poner de manifiesto el proceso de mimesis o intertextualidad que recrea el *continuum* que constituye la cultura occidental. La presente obra ha contado con la ayuda de la Fundación Palarq y de la Fundación San Millán de la Cogolla.

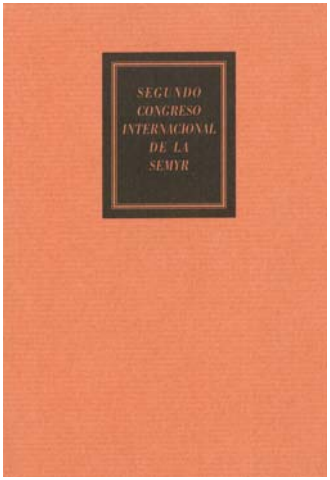


LIBRO DE LAS HISTORIAS DE NUESTRA SEÑORA

Juan López de Salamanca (Edición y estudio de Arturo Jiménez Moreno)

2009 - 493 p.
ISBN 978-84-937360-8-8
45.00 €

Se publica por primera vez de forma íntegra y con criterios filológicos esta obra conocida también como *Libro de toda la vida de nuestra señora*. Conservada en un único manuscrito y redactada en el tercer cuarto del siglo XV por el dominico y maestro de teología Juan López de Salamanca para su hija espiritual, la condesa de Plasencia, doña Leonor Pimentel, la obra muestra el intento por satisfacer la devoción y espiritualidad de una dama noble castellana siempre bajo el control eclesiástico ejercido por su confesor y director espiritual.



LIBRO DE MANO DEL SEGUNDO CONGRESO INTERNACIONAL DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS MEDIEVALES Y RENACENTISTAS

2008 - 268 p.
10.00 €

Contiene los resúmenes de las ponencias y comunicaciones presentadas en el II Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas

LIBRO DEL FAMOSO MARCO POLO. EDICIÓN EN FACSÍMILE DE LA IMPRESA EN LOGROÑO POR MIGUEL DE EGUÍA (1529)

Marco Polo (Edición crítica de Juan Miguel Valero Moreno)

2006 - 2 vols.
ISBN 84-935340-0-5 (o.c.)
300.00 €

La peregrinación de Marco Polo por Asia fue un viaje condicionado por planes comerciales, una exploración económica en la que se materializaba el deseo de abrir rutas que fueron también rutas de descubrimiento.
Las memorias de ese viaje fueron pronto un clásico de la literatura de viajes y de la geografía como muestran los estudios que acompañan a esta edición facsímil, impresa en Logroño en el año 1529.

"LIBRO LLAMADO EL PORQUÉ"

Girolamo Manfredi (Edición y estudio de Antònia Carré i Pons)

2009 - 584 p.
ISBN 978-84-937654-0-8
30.00 €

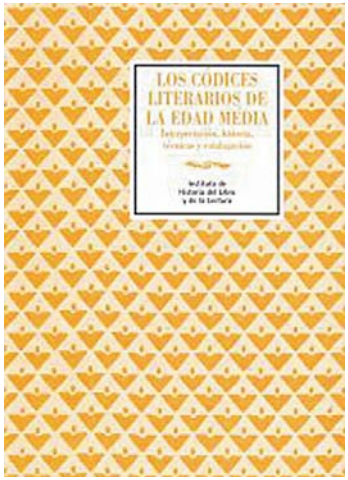
El médico y astrólogo italiano Girolamo Manfredi construye esta obra basándose en la literatura de problemas, género didáctico apto para la divulgación científica que se cultivó especialmente en las penínsulas italiana e ibérica en los siglos XV y XVI.
Manfredi escribe un régimen de salud y un tratado de fisiognomía con la intención de poner al alcance de un amplio sector de la sociedad los conocimientos que se adquirían en las aulas universitarias en esas temáticas.

LITERATURA POPULAR IMPRESA EN LA RIOJA EN EL SIGLO XVI. UN NUEVO PLIEGO SUELTO DESCONOCIDO, IMPRESO EN LOGROÑO POR MATÍAS MARES EN 1588 Y CENSURADO POR LA INQUISICIÓN, AHORA NUEVAMENTE PUBLICADO EN FACSÍMILE, CON LA OBRA COMPLETA DE SU AUTOR, JUAN DE MESA (2008)

Juan de Mesa (Edición de Eva Belén Carro Carbajal y María Sánchez Pérez)

2008 - 226 p.
ISBN 978-84-936297-0-0
100.00 €

La aparición de este pliego de cordel impreso en Logroño por Matías Mares en 1588, permite ir completando un hueco en la cultura riojana, en una de sus facetas editoriales y comerciales más importantes y características de la imprenta española del siglo XVI. Este nuevo pliego contiene un par de obras que podrían clasificarse de típicas de la literatura de cordel del último tercio del siglo XVI. Por un lado, una relación de sucesos en verso, en este caso un suceso milagroso y antiluterano, y por otro, una sociedad mediatizada por una información interesada de carácter político.



LOS CÓDICES LITERARIOS DE LA EDAD MEDIA. INTERPRETACIÓN, HISTORIA, TÉCNICAS Y CATALOGACIÓN

Eva Belén Carro Carbajal y Javier Durán Barceló (eds.)

2009 - 518 p.
ISBN 978-84-937360-6-4
Agotado

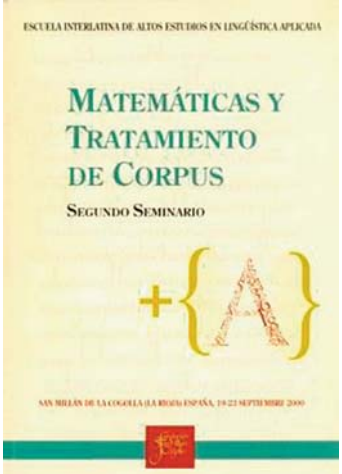
Esta obra en la que se hace un estudio de los manuscritos literarios españoles desde la Edad Media a nuestros días, recoge varios capítulos en los que se plantean organizadamente cuestiones fundamentales que conciernen a las relaciones entre historia de la literatura y los textos con sus modalidades gráficas, las tipologías codicológicas, los géneros, la difusión y uso de manuscritos, el estudio social y estamental, las nuevas tecnologías en su relación con los manuscritos medievales y los aspectos propios de la gestión, catalogación y difusión de fondos.

LOS MANUSCRITOS VISIGÓTICOS: ESTUDIO PALEOGRÁFICO Y CODICOLÓGICO. I. CÓDICES RIOJANOS DATADOS

Claudio García Turza (coord.)

2002 - 229 p.
ISBN 84-607-6703-5
20.00 €

Esta obra recoge los análisis descriptivos de seis manuscritos de procedencia riojana con el fin de sentar unas bases firmes y profundizar en el conocimiento de los códices visigóticos. Plasma las opiniones y experiencias sobre el conocimiento directo de los códices recabados en los diversos encuentros científicos celebrados en La Rioja.

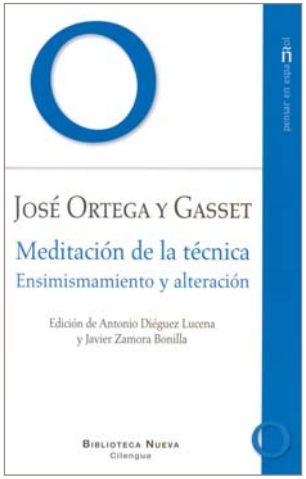


MATEMÁTICAS Y TRATAMIENTO DE CORPUS

Actas del Segundo Seminario de la Escuela Interlatina de Altos Estudios en Lingüística Aplicada.

2002 - 350 p.
ISBN 84-607-4688-7
10.00 €

La Fundación San Millán acuerda con la Escuela Interlatina de Altos Estudios en Lingüística Aplicada celebrar el Seminario sobre el tema Matemáticas y tratamientos de corpus en septiembre del año 2000, en coincidencia con la celebración del Año Mundial de las Matemáticas.
En este seminario se estudian algunas de las aplicaciones más relevantes que combinan lingüística y estadística: accesos propabilísticos a bases de datos, gramáticas estocásticas, etiquetados estadísticos, desambiguaciones estructurales y del significado, etc.



MEDITACIÓN DE LA TÉCNICA

José Ortega y Gasset (Edición de Javier Zamora y Antonio Diéguez)

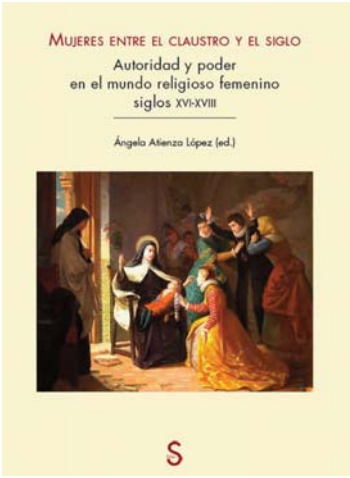
2015 - 225 p.
ISBN 978-84-16345-43-4
Distribuye: Editorial Biblioteca Nueva

José Ortega y Gasset (1883-1955) es, sin duda, el mayor filósofo hispánico y uno de los más importantes del siglo XX. Su obra desvela un pensamiento circunstancial que va hilvanando temas y preocupaciones de varia índole y carácter en el complejo entramado teórico y metodológico de la «razón vital». Obras como *Meditaciones del Quijote, El tema de nuestro tiempo* o los ensayos contenidos en *El Espectador* son perfectamente representativas de ese peculiar estilo filosófico suyo en el que la fuerza expresiva de la frase nace animada por una tensión insoluble entre la metáfora y el concepto. Esa tensión es Ortega y en ella reside el mayor valor de su legado como contribución principal a la construcción del espacio hispánico de reflexión. *Meditación de la técnica* es un claro ejemplo del quehacer filosófico orteguiano, atento siempre a los problemas reales del hombre contemporáneo y pronto a denunciar las falsedades del culturalismo.

MEMORIA X ANIVERSARIO FUNDACIÓN SAN MILLÁN (1998-2008)

2009 - 175 p.
ISBN 978-84-936297-9-3
60.00 €

Tan pronto como los Monasterios de Suso y Yuso y su entorno fueron proclamados Patrimonio de la Humanidad, el 4 de diciembre de 1997, se erige la Fundación San Millán que hunde sus raíces en lo antiguo y lo moderno: el feudalismo y el monacato, los cenobios y los monasterios, la belleza de los territorios y el fomento de la biodiversidad, la historia de la lengua y las nuevas tecnologías.

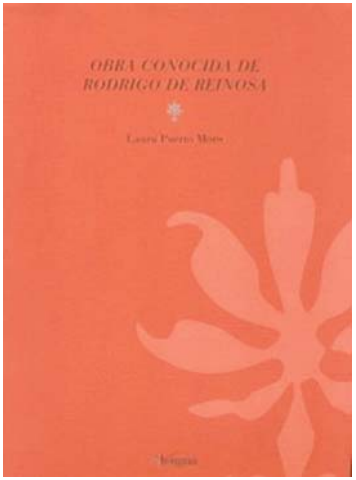


MUJERES ENTRE EL CLAUSTRO Y EL SIGLO. AUTORIDAD Y PODER EN EL MUNDO RELIGIOSO FEMENINO. SIGLOS XVI-XVIII

Ángela Atienza López (ed.)

2018 - 407 p.
ISBN 978-84-7737-973-7
25.00 €

Trazar el panorama de los avances en la investigación en este terreno y contribuir a su desarrollo convergiendo en el interés por las nociones apuntadas -autoridad femenina, poder, influencia, resistencias- y enriquecer las perspectivas que se abren a partir de ellas y de la renovación de lecturas de las fuentes documentales es lo que se plantea como marco y objetivo de las contribuciones de historiadoras e historiadores de diferentes universidades nacionales, europeas y americanas que se reúnen en este libro colectivo.

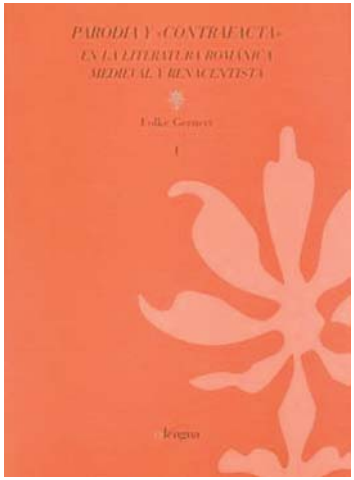


OBRA CONOCIDA DE RODRIGO DE REINOSA

Rodrigo de Reinosa (Edición de Laura Puerto Moro)

2010 - 404 p.
ISBN 978-84-937360-7-1
45.00 €

Se trata de una edición crítica con amplio estudio introductorio de la obra que se conserva de este importante poeta de finales del XV. Este volumen es uno de los resultados del proyecto de investigación «Modelos intelectuales, nuevos textos y nuevos lectores en el siglo XV», co-financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Prestigiosos investigadores habían señalado la necesidad de estudiar con profundidad la obra de Reinosa, ya que es una pieza clave para entender los orígenes de tesoros de la literatura hispánica y universal como *La Celestina*, o para conocer el desarrollo del teatro español.



PARODIA Y "CONTRAFACTA" EN LA LITERATURA ROMÁNICA MEDIEVAL Y RENACENTISTA

Folke Gernert

2009 - 2 vols.
ISBN 978-84-937360-2-6 (o.c.)
50.00 €

En esta obra en 2 volúmenes se estudia uno de los recursos más interesantes de la historia literaria, la parodia de los moldes textuales religiosos, el contrafactorum.
La reescritura de textos religiosos en clave profana en las literaturas románicas de la Edad Media y del Renacimiento carecía de un estudio de conjunto como este, en el que además, se facilitaran ediciones de los textos fundamentales en las varias lenguas literarias europeas que abarcan el corpus de esta monografía.

PROSPECTO PARA LA HISTORIA Y LA BIBLIOGRAFÍA DE LA ASOCIACIÓN DE BIBLIÓFILOS DE BARCELONA (1943-2008)

Al cuidado de Pedro M. Cátedra y María Luisa López-Vidriero

2008 - 178 p.
ISBN 978-84-936297-2-4
40.00 €

La finalidad de este *Prospecto* es la de presentar el proyecto de historia y bibliografía de la Asociación de Bibliófilos de Barcelona. Esta primera bibliografía recoge sistemática aunque provisionalmente e incompleta una lista de referencia a los asociados de la ABB, que así podrán colaborar con su información para poder completar los registros.
Pretende ser un testimonio de solvencia cultural y social a lo largo de más de cincuenta años de esta Asociación.

SOBREMESAS LITERARIAS: EN TORNO A LA GASTRONOMÍA EN LAS LETRAS HISPÁNICAS

Jesús Murillo y Laura Peña (eds.)

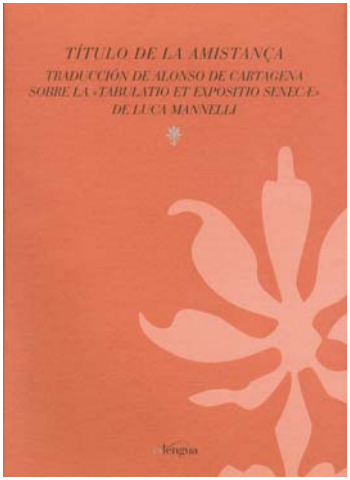
2015 - 545 p.
978-84-16345-45-8
20.00 €

La presente monografía recoge el maridaje entre la literatura hispánica y la gastronomía. Desde la Edad Media, los banquetes opulentos, las celebraciones religiosas, los vapores etílicos de la bebida o el régimen cotidiano de las comidas han sido reflejados de una u otra forma por la poesía, el teatro y la narrativa. No solo el elemento primario de la bebida y de la comida forma parte de un sinfín de páginas, sino que otros ingredientes relacionados con ellas son objeto de este estudio : el canibalismo de las sociedades tribales americanas, la siempre necesaria revisión de los mitos clásicos o las tertulias literarias de los siglos pretéritos tienen cabida en esta monografía que no pretende ser más que un punto de partida sobre el amplio menú de las letras hispánicas, siempre sazonado con la comida y la bebida, la risa y el llanto.

SYNTAGMA Número 2

2008 - 300 p.
ISSN 1695-6958
45.00 €

En este número se ofrece una serie de monografías sobre el libro y su materialidad, la historia de la escritura y de la lectura, la historia de la ilustración y los sentidos del texto en su configuración gráfica o en sus complementos paratextuales o sustanciales.



TÍTULO DE LA AMISTANÇA

Alonso de Cartagena (traducción de Alonso de Cartagena sobre la "Tabulatio et expositio Senecae" de Luca Mannelli; edición y estudio de Georgina Olivetto)

2011 - 515 p.
ISBN 978-84-938395-7-4
45.00 €

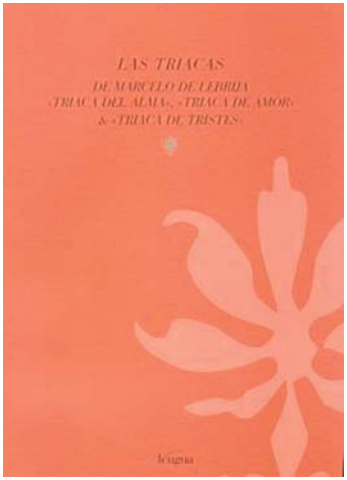
Se publica por primera vez una de las obras más influyentes del intelectual español del siglo XV Alonso de Cartagena, presente en muchas de las bibliotecas coetáneas y de gran influencia en los terrenos literario y filosófico del humanismo peninsular. El texto de Alonso de Cartagena es resultado de la reelaboración y comentario de los conceptos *Amor y Amistad* de la *Tabulatio et expositio Senecae* de Luca Mannelli. A la edición crítica del Título de la amistança, con texto latino enfrentado de la *Tabulatio*, se suma un amplio panorama de su tradición manuscrita, así como de la difusión de Seneca y del compendio de Mannelli en la Castilla cuatrocentista.

TRES COLLOQUIOS PASTORILES

Juan de Vergara y Lope de Rueda (Edición de Pedro M. Cátedra)

2006 - 555 p.
ISBN 84-935340-3-X
30.00 €

La reaparición de un ejemplar único de los *Tres colloquios pastoriles* de Juan de Vergara y Lope de Rueda y de la actual edición es uno de los acontecimientos más importantes de los últimos años en el terreno de la historia literaria española.
Publicado en Valencia por Juan Timoneda en 1567, ha sido a lo largo de los siglos uno de los libros más buscados por bibliófilos e historiadores de la literatura y del teatro español del repertorio del teatro prelopesco.
Esta obra nos da a conocer la obra de Juan de Vergara y una pieza de Lope de Rueda que es doblemente importante por ser la única en verso de él y por presentar una curiosa mezcla de verso y prosa que plantea no pocos problemas técnicos e históricos.



TRIACA DEL ALMA, TRIACA DE AMOR & TRIACA DE TRISTES

Marcelo de Lebrija (Edición y estudio de Pedro Martín Baños)

2009 - 500 p.
ISBN 978-84-937360-9-5
45.00 €

Fray Marcelo de Lebrija escribió y publicó una única obra compuesta de tres textos independientes que comparten título: *Triaca del alma, Triaca de amor y Triaca de tristes.*
Son tres largas composiciones en verso de idéntico título, editadas en 1542 en la imprenta granadina de sus hermanos, compuestas a lo largo de más de dos décadas que se presentan ahora en forma de edición crítica y anotada.

ÍNDICE DE AUTORES

Abeledo, Manuel: 26
Albarral, Purificación: 11
Alonso Ares, Adolfo: 34
Alvar, Carlos: 7, 27, 28
Alvar, Elena: 31
Atienza, Angela: 39, 47
Attala, Daniel: 41
Avenoza i Vera, Gemma: 13
Bango Torviso, Isidro G.: 37
Baralt, Rafael María: 34
Bautista, Francisco: 38, 42
Borsari, Elisa: 28, 29
Bruni, Leonardo: 25
Buenafuentes de la Mata, Cristina: 18
Cabanchik, Samuel: 42
Campos Souto, Mar: 20
Capellán, Gonzalo: 23, 36
Carmona, Fernando: 27
Carré i Pons, Antònia: 45
Carriazo Ruiz, José Ramon: 17
Carro Carbajal, Eva Belén: 45, 46
Carta, Constance: 27, 31
Cartagena, Alonso de: 49
Castellanos, Santiago: 41
Cátedra, Pedro M.: 33, 38, 48, 50
Cerezo Galán, Pedro: 35
Chartier, Alain: 26
Codoñer Merino, Carmen: 39
Corbella Díaz, Dolores: 22
Corrales Zumbado, Cristóbal: 22
Cortijo, Antonio: 31
Cotelo García, Rosalía: 18, 20, 21
Cubillo de Aragón, Álvaro: 36
Dias, Isabel Maria de Barros: 25
Diéguez, Antonio: 47
Domínguez Matito, Francisco: 10
Durán Barceló, Javier: 46
Enrique-Arias, Andrés: 12
Espinosa Elorza, Rosa María: 17
Fabry, Geneviève: 41
Faccon, Manuela: 31
Fernández López, María del Carmen: 12
Fernández López, Sergio: 11
Finci, Sarah: 31
Flores, Francisco J.: 27
Fradejas Rueda, José Manuel: 26
Gamba Corradine, Jimena: 38
García Andreva, Fernando: 10
García-Jalón de la Lama, Santiago: 12
García Pérez, Rafael: 16
García Turza, Claudio: 7, 13, 43, 46
García Turza, Javier: 36
Gernert, Folke: 48
Giner de los Ríos, Francisco: 36
Gómez, Nora M.: 29
Gómez Martínez, Marta: 17
Gómez Redondo, Fernando: 28
Gómez Seibane, Sara: 19
Gutiérrez Galindo, Marco Antonio: 22, 23
Gutiérrez Rodilla, Bertha M.: 16
Hassan, Iacob M.: 38
Herrera, Martín de: 35
Hoyos, José Carlos de: 22
Ibáñez Rodríguez, Miguel: 31
Jiménez Moreno, Arturo: 44
Korn, Alejandro: 42

Lalomia, Gaetano: 30
Lázaro Niso, Rebeca: 33
Lebrija, Marcelo de: 50
López de Salamanca, Juan: 44
López-Vidriero, María Luisa: 48
Mancheva, Dora: 31
Maestre Pedro: 30
Manfredi, Girolamo: 45
Mannelli, Luca: 49
Marín Sánchez, Ana M.: 30
Martín, José Carlos: 42
Martín Baños, Pedro: 50
Martín Romero, José Julio: 25
Martínez, Antonia: 27
Martínez Berbel, Juan Antonio: 10
Martínez López, Victoria: 43
Medin, Tzvi: 35
Mesa, Juan de: 45
Miguel, Elena de: 16
Murillo, Jesús: 49
Muñoz Armijo, Laura: 20
Navarro Durán, Rosa: 40
Olivetto, Georgina: 49
Olmo Lete, Gregorio del: 44
Ortega y Gasset, José: 47
Pablo Núñez, Luis: 19
Palencia, Alfonso de: 25
Palmireno, Juan Lorenzo: 17
Pascual, José Antonio: 7, 17, 18
Pascual-Argente, Clara: 26
Pena, Jesús: 20
Peña, Laura: 49
Pérez Pascual, José Ignacio: 21
Polo, Marco: 45
Puerto Moro, Laura: 48
Ramírez, José Luis: 19
Reinosa, Rodrigo de: 48
Romero, Elena: 37, 38
Rueda, Lope de: 50
Sáenz Ruiz de Olalde, J. Luis: 39
San Cristóbal, Alfonso de: 26
Sánchez Caro, José Manuel: 10
Sánchez Pérez, María: 45
Sánchez-Prieto Borja, Pedro: 18
Santonocito, Daniela: 30
Sinner, Carsten: 19
Sotelo Vázquez, Adolfo: 40
Suárez Hernández, Ariana: 21
Taylor, Barry: 30
Tomassetti, Isabella: 29
Toro Pascua, María Isabel: 40
Torrens, María Jesús: 19
Valero Moreno, Juan Miguel: 45
Vegecio: 26
Velasco Gómez, Ambrosio: 37
Velázquez Soriano, Isabel: 43
Vera Guardiola, Luisa: 34
Vergara, Juan de: 50
Vilches Vivancos, Fernando: 13
Villoro, Luis: 37
Viña, Ana: 22
Vivancos Gómez, Miguel C.: 11, 13
Zamora, Javier: 47
Zea, Leopoldo: 35

ÍNDICE DE TÍTULOS

- Aemilianense. Revista internacional sobre la génesis y los orígenes históricos de las lenguas romances. Números [1-3]: 14
- Análisis diacrónico de adverbios con función discursiva: hacia una descripción lexicográfica: 21
- Antes se agotan la mano y la pluma que su historia / Magis deficit manus et calamus quam eius hystoria. Homenaje a Carlos Alvar: 31
- Arquetipos de la sabiduría en el siglo XIII castellano: un encuentro literario entre Oriente y Occidente: 27
- "Assi como es de suso dicho". Estudios de morfología y léxico en homenaje a Jesús Pena: 20
- Biblia de Abraham Asa: "Los doce profetas menores": 11
- Biblia e Ilustración. Las versiones castellanas de la Biblia en el Siglo de las Luces: 10
- Biblias castellanas medievales: 13
- Bordeando los márgenes: Gramática, lenguaje técnico y otras cuestiones fronterizas en los estudios lexicográficos del español: 21
- Cantar del Cid. VIII centenario del códice de Per Abat (1207-2007): 33
- "Castigos de Sancho IV": versión extensa (Ms. BNE 6559): 30
- Confessio Amantis. Literatura moral y materia amorosa en Inglaterra y la Península Ibérica (siglos XIV-XV): 31
- Contextos de los monumentos tipográficos riojanos: 33
- Corpus y bases de datos para la investigación en literatura: 33
- "Cuadrílogo invectivo". Traducción castellana del siglo XV: 26
- DECOTGREL (PMAI). Diccionario electrónico concordado de términos gramaticales y retóricos latinos: 23
- DECOTGREL (PMIN). Diccionario electrónico concordado de términos gramaticales y retóricos latinos: 22
- De buena tinta: 150 años de prensa en ladino: 34
- De la A la Z en San Millán de la Cogolla: 34
- De la hormiga a la cigarra. Experiencia estética en Castilla en las traducciones artúricas y la ficción sentimental: 26
- Diccionario de galicismos: 34
- Discurso desde la marginación y la barbarie: 35
- Divinal victoria de Oran: 35
- Edición crítica del "Libro de Isaías" de la Tercera Parte de la "General Estoria": 12
- El Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla. Edición y estudio: 10
- El conde de Saldaña y hechos de Bernardo del Carpio: 36
- El Monasterio de San Millán de la Cogolla. Una historia de santos, copistas, canteros y monjes: 36
- El Pensamiento en acción: 36
- El profeta Moisés, divino y humano: su grandeza y su muerte. Versiones sefardíes de dos leyendas hebreas medievales: 37

- El "Quijote" y la aventura de la libertad: 35
- El Tratado de la vid de Louis Dussieux y el Tratado del vino de Jean Antoine Chaptal de 1796 conservados en la Biblioteca de San Millán. Contextualización y estudio de la traducción de 1803: 31
- Emiliano, un santo de la España visigoda y el arca románica de sus reliquias: 37
- "En lengua vulgar castellana traduzido". Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media: 28
- Ensayos sobre indigenismo: 37
- Entre dos coordenadas: La perspectiva diacrónica y diatópica en los estudios léxicos del español: 20
- Estudios de literatura medieval en la Península Ibérica: 28
- Estudios sefardíes dedicados a la memoria de Iacob M. Hassán (ź"l): 38
- Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana Modernidad: 38
- Estudios sobre tiempo y espacio en el español norteño: 19
- Formas narrativas breves. Lecturas e interpretaciones: 27
- Fronteras de un diccionario: las palabras en movimiento: 16
- G. B. Bodoni y los españoles I: 38
- Glosas Marginales de los Manuscritos Visigóticos de San Millán de la Cogolla: 11
- Hacia una flora universal: la Botánica y el español como lengua de la ciencia: 19
- Historia de la Abadía de San Millán de la Cogolla (Siglos XV-XIX): 39
- Historia de la métrica medieval castellana: 28
- Iconografía diabólica e infernal en la miniatura medieval hispana. Los beatos: 29
- Iglesia memorable. Crónicas, historias, escritos... A mayor gloria. Siglos XVI-XVIII: 39
- Introducción al Libro X de las Etymologiae. Su lugar dentro de esta obra. Su valor como diccionario: 39
- La aportación lexicográfica de José Luis Pensado al "Diccionario critico etimológico castellano e hispánico" de Joan Corominas y José Antonio Pascual: 18
- La "Batalla campal de los perros contra los lobos". Una fábula moral de Alfonso de Palencia: 25
- La Biblia de Osuna: 13
- La Biblia en el teatro español: 10
- La Biblia en la Literatura Española. I. Edad Media: 40
- La Biblia en la Literatura Española. II. Siglo de Oro: 40
- La Biblia en la Literatura Española. III. Edad Moderna: 40
- La Biblia en la Literatura Hispanoamericana: 41
- La Biblia Escorial I.I.6. Transcripción y estudios: 12

- La composición sintagmática en español: 18
- La edición de textos españoles medievales y clásicos. Criterios de presentación gráfica: 18
- La esforzada reelaboración del saber. Repertorios médicos de interés lexicográfico anteriores a la imprenta: 16
- La hagiografía visigoda: dominio social y proyección cultural: 41
- La historia de los sufijos -ismo e -ista: evolución morfológica y semántica en la tradición lexicográfica académica española: 20
- La identidad de la historiografía. Criterios aplicados en la composición de la Estoria de Espanna alfonsí respecto de las materias épicas y de devoción: 25
- La lexicografía plurilingüe en lenguas latinas: 41
- La libertad creadora: 42
- La marcación en lexicografía histórica: 17
- La materia de Francia en la literatura medieval española: 42
- La renotatio librorum domini isidori de Braulio de Zaragoza (†651). Introducción, edición crítica y traducción: 42
- La traducción en Europa durante la Edad Media: 29
- La traducción medieval española de la "Postilla litteralis super Psalmos" de Nicolás de Lira: 12
- La versión castellana medieval de la "Epitoma rei militaris": 26
- La virgulilla. Homenaje a la letra N: 43
- Las biblias judeorromances y el "Cantar de los Cantares". Estudio y edición: 11
- Las Glosas del Códice Albeldense: 43
- Latine Dicitvr, Vvlgo Vocant. Aspectos de la lengua escrita y hablada en las obras gramaticales de Isidoro de Sevilla: 43
- Lectura intertextual de la Biblia hebrea: 44
- Léxico azucarero atlántico (siglos XVI-XVII): 22
- Léxico económico en la lengua española de principios del XIX. El epítome de Jean-Baptiste Say: 22
- Lexicon Nauticum et Aquatile: 17
- Libro de las historias de Nuestra Señora: 44
- Libro de mano del Segundo Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas: 44
- Libro del consejo e de los consejeros: 30
- Libro del famoso Marco Polo. Edición en facsímile de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529): 45
- "Libro llamado el porqué": 45
- Literatura Medieval (hispánica). Nuevos enfoques metodológicos y críticos: 30
- Literatura popular impresa en La Rioja en el siglo XVI: 45
- Los códices literarios de la Edad Media. Interpretación, historia, técnicas y catalogación: 46
- Los manuscritos visigóticos: estudio paleográfico y codicológico. I. Códices riojanos datados: 46
- Los primeros pasos de un largo caminar. Los comienzos del "Atlas Lingüístico de la Península Ibérica": 21

- Los primitivos romances hispánicos. Nuevas aportaciones desde los glosarios visigóticos: 13
- Matemáticas y tratamiento de corpus: 46
- Meditación de la técnica: 47
- Memoria X Aniversario Fundación San Millán (1998-2008): 47
- Mujeres entre el claustro y el siglo. Autoridad y poder en el mundo religioso femenino. Siglos XVI-XVIII: 47
- Nuevo vocabulario filosófico-democrático. Indispensable para todos los que deseen entender la nueva lengua revolucionaria: 23
- Obra conocida de Rodrigo de Reinosa: 48
- Parodia y "Contrafacta" en la literatura románica medieval y renacentista: 48
- Procesos de formación y cambio en las llamadas "palabras gramaticales": 17
- Prospecto para la historia y la bibliografía de la Asociación de Bibliófilos de Barcelona (1943-2008): 48
- ¿Qué hacíamos y qué hacemos? El verbo "hacer" en la historia del español: 16
- Revista Biblias Hispánicas. Números [1-2]: 14
- Revista Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua. Números [1-9]: 23
- Sobremesas literarias: en torno a la gastronomía en las letras hispánicas: 49
- Syntagma. Número 2: 49
- Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales desde la perspectiva de la lingüística histórica: 19
- Título de la Amistanca: 49
- Tradiciones, modelos, intersecciones. Calas en la poesía castellana de los siglos XV-XVII: 29
- Tres colloquios pastoriles: 50
- "Triaca del Alma", "Triaca de Amor" & "Triaca de Tristes": 50
- Uno de los buenos del reino. Homenaje al Prof. Fernando D. Carmona: 27
- "Vidas paralelas" de Leonardo Bruni. Traducciones castellanas medievales: 25

PROTOCOLO DE COMPRA Y DISTRIBUIDORES

Nuestros libros pueden adquirirse en cualquier librería a través de nuestros distribuidores (consulte listado adjunto).
También puede comprar un libro directamente en nuestra tienda virtual: www.cilengua.es.

DISTRIBUIDORES:

Unebook | Prodiko
C/ Trafalgar, 27
28010 Madrid
Tel.: +34 915 996 691
pedidos@unebook.es

Iberoamericana
Ed. Vervuert, S.L.U.
C/ Amor de Dios, 1
28014 Madrid
Tel.: +34 914 293 522
info@iberoamericanalibros.com

Logística Libromares, S. L.
C/ Matilde Hernández, 34
28019 Madrid
Tel.: +34 913 541 671
info@libromares.com

Distribuciones Pedro Alcantarilla
C/ Valdemorillo, 56.
Pol. Ind. Ventorro del Cano
28925 Alcorcón
Tel.: +34 915 482 630
palcantarill@gmail.com

Pórtico Librerías, S. A.
C/ Muñoz Seca, 6
50005 Zaragoza
Apartado de correos 503
50080 Zaragoza
Tel.: +34 976 350 303
distrib@porticolibrerias.es

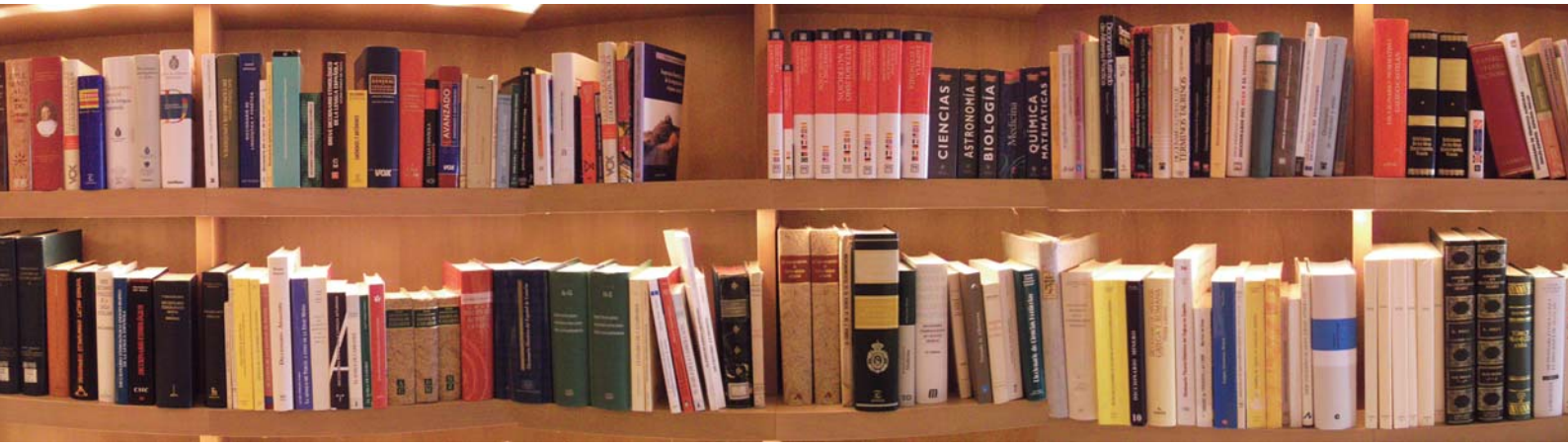
StudiaHumanitatis
708 Third Avenue, SixthFloor
New York, NY 10017 (USA)
Tel.: +1 646 839 5526
C/ Francesc Carbonell, 45
08017 Barcelona
Tel.: +34 932 805 893
lclaret@digitalia.us

DISTRIBUIDORES DIGITALES:

Casalini
www.casalini.it

Digitalia
www.digitaliapublishing.com

Unebook
www.unebook.es



cilengua

CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Plaza del Convento, s/n
26226 San Millán de la Cogolla (La Rioja)
www.cilengua.es - cilengua@cilengua.es
Tel.: +34 941 373 389